

ADAM YAYINLARI
©
Anadolu Yayıncılık A.Ş.
Birinci Basım: Mayıs 1993
Kapak Düzeni: Erkal Yavi
93.34.Y.0016.467
ISBN 975-418-215-9

e. e. cummings

Seçilmiş Şiirler

Çeviren: Suphi Aytimur

(Boş Sayfa)

ÖNSÖZ

Edward Estlin Cummings yüzyılımızın en ilginç şairlerinden birisiydi. 14 Ekim 1894'de Massachusetts'in Cambridge kentinde doğmuş, 3 Eylül 1962'de ölmüştür. 1916 yılında Harvard'da doktoraasını verince gönüllü olarak Fransa'daki bir ambulans birliğine şoför olarak katıldı. 1917 yılında düşmana haber sızdırmakla suçlanıp aylarca tutuklu kaldı. Bu olay onun ilk kitabı olan *The Enormous Room* için gerekli temeli oluşturdu. Bu kitap sonradan savaş üzerine yazılmış romanlar arasında bir klasik olarak tanımlandı. Cummings'in ilk şiir kitabı *Tulips and Chimneys* 1923'de yayımlanmış ve bunu 1958 yılına kadar 10 şiir kitabı daha izlemiştir. Son şiir kitabı *73 poems* şairin ölümünden bir yıl sonra 1963'de yayımlanmıştır. Yani Cummings'in şiir kitaplarının sayısı 12 olarak biliniyordu. Bu 12 kitaptaki şiirlerin sayısı 775'dir (Harcourt Brace Jovanovich, Inc.'in yayımladığı *Cummings'in Bütün Şiirleri - 1913-1962* adlı kitap) Son zamanlarda gördüğüm bir kitap, Cummings'in şiirlerinin sayısını 975'e çıkarmaktadır; bu şiirlerin büyük bir bölümü, yani 200 şiirin 164'ü hiç yayımlanmamış şiirlerdir, 36'sı ise çeşitli yayın organlarında çıktığı halde, yukarıda sözünü ettiğim *Cummings'in Bütün Şiirleri'* nde yoktur. Hiçbir yerde yayımlanmamış 164 şiir 1983 yılında yayımlanmıştır.

1991 yılında yayımlanan ve Cummings'in 975 şiirini içeren kitap Liveright Publishing Corp. yayınıdır. Yayma hazırlayan George J. Firmage'dir.

Bu kadar uzun bir giriş bağışlansın. Richard Kostelanetz'in "20'nci yüzyılın ortalarındaki büyük Amerikan şairi" olarak nitelediği Cummings üzerinde çalışanlara bir kolaylık sağlayabilirim belki umuduyla giriş bölümünü uzunca tuttum. Burada sözü bazı tanınmış sanatçıların Cummings üstüne söylediklerine getiriyorum :

Louis Untermeyer: "Yaratıcı coşkunun, gerçek şaşmazlığın ve arkaik öykünmelerin bir karmaşası. Onunkisi, birden değişebilen lirik, fantastik, acayip, patetik ve yabansı bir akıldır. Cummings birinci sınıf bir mizahçıdır ve eksantirikliğine karşın bugün yazmayı sürdüren en özgün lirik yeteneklerden biridir."

Marianne Moore: "Devce bir önem yoğunlaşmasıdır Cummings, olumlu bir karakter, ve ancak açık yüreklilikle girişilebilir dünyada onun resimlerinin, şiirlerinin ve direnişinin kahramanca görüntüsünü önermeye. Estetik yanlışlıklar yapmaz o".

Karl Shapiro: "Onun dil üzerindeki denetimi, Joyce'dan sonraki şairlerin hepsinden fazladır. Onu okumaktan herkes hoşlanır."

John Dos Passos: "Bana göre Cummings, kendi kişisel tutku alanında ve lirizm alanında zamanımızdaki bulucu ve yaratıcılardan biridir. O buluşlarını beklenmedik deyim tazeliğiyle ve kılpa-yı kesinlikteki bir sözü telkâri bir incelikle yazar."

Allen Tate: "Hiçbir şair, bir şair olarak kaldığı için övülmeyi hak etmez. Ama İkinci Dünya Savaşı yıllarına doğru bakınca ben tek bir Amerikan şairi görüyorum, yalnız o insanlığını ve şairliğini korumuştur ve bu adam Estlin Cummings'dir. O şiirinin iki yöntemi olan lirizm ve taşlamayı modern dünyanın birleştirilmiş bir imgesi olarak bir araya getirmiştir. Bir New England aristokrati olarak o, anlaşmazlıktan doğan muhalefetin büyük geleneği içindeydi. Kolay, liberal ve sıradan olan her şeye karşı koymaktı bu; o kendi kendisi kalmıştı. O politika dışında köktenci bir tutucu idi ve insanlıktan uzaklaşmış bir dünyada, insanlığımızın köklerine doğru döndü. Cummings derinden dindar olan ilk ve son şairdi."

Cyril Conolly de Cummings'i modern şiir akımının Catullus'u sayar. Ona göre, büyük Latin şairi gibi Cummings de hem titiz hem de duygulara seslenmesini bilen bir yazardır.

Bir eleştirmen de şunları söyler: "Şiirlerinin çoğu sıradan temalara dayalıdır." Ama sormak gerekir, temalar sıradan değil de soyluca olsa, bunlar şiire ne kazandırır! Dikkat edilmesi gereken şey, Cummings'in şiirlerinin tazeliğidir. Söz dizisinin beklenmedik bir biçimde altüst edilmesi ve ardından taptaze bir lirizm ve yine beklenmedik bir son. Şaşırtmaktan hoşlanır Cummings. Bunlara şenşakrak hafif bir havayı, sevecenliği ve Türkçeye aktarılması olanaksız biçim oyunlarını eklerseniz, bence, temaların kökenini araştırmak pek de doğru olmaz. Önemli olan onun şiirlerindeki eşi az bulunur lirizm ve şiirlerinin sağlam yapısıdır. Söyleyeceğini söyler ve susar. Fazla söze gerek yoktur. Bu bakımdan çok çetin bir şairdir Cummings. Başka dile çevrilemeyecek yüz-

lerce şiiri olabilir.

Cummings'in yazış biçimini kolay kolay başka bir şairde bulamayız. İngilizce gramer ve noktalama kurallarını hiçe sayar pek çok şiirinde. Adeta okurlarıyla dalga geçer gibidir. Ama şiirlerinin karmaşık görünüşü aldattıcıdır. Bu görüntünün altında sağlam bir yapı yatmaktadır. Kanımca Cummings şiirlerinde hiçbir şeyi rastlantıya bırakmamıştır. Barry A. Marks'ın eleştiri kitabından aklımda kaldığı kadarıyla, T. S. Eliot onun çok beğendiği bir şairdir. Eliot'un şiir yapısının sağlamlığı ve değişken ritminden övgüyle söz etmiştir.

Cummings'in dünyaya bakış açısı nedir? O her şeyden önce bir karşı çıkıcıdır. Neye karşı? Doğup büyüdüğü New England'daki düzenden başlayarak dünyadaki tüm düzenlere karşı. Gidip gördüğü Sovyetler Birliği'nden iyi izlenimlerle dönmemiştir. Proletaryanın putlaştırılmasına karşı çıkmıştır. Amerika ise ona göre, "zihinsel bir kösnünün sürekli açık saçık sözlerle köleştirildiği bir sahte-toplum," haline getirilmiştir. Onun savunduğu hep bireydir. Ona göre, kendine güvenen, neşeli, sevimli, yüreği ve ruhu olan insanlar canlı ama birer robot gibi yalnız aklını kullanan ve kütlenin birer parçası olan insanlar ölüdür. Gerçek bireyi coşkuyla ve saygıyla över. Kuklalaşmışları (the unman) ise esprili ve keskin parodilerle taşlar ve dünyalıktan çıkmış bir dünyadaki vatanseverce ya da kültürel bayağılıklara saldırır.

Kısacası, Cummings'in şiirleri bilinen kelimelere yeni görevler verilmesiyle, kelime oyunlarıyla, eski ve yeni biçimlerin harmanlanmasıyla, söz düzeninin altüst edilmesiyle, şaşkın noktalama işaretleriyle vb. doludur. Ama bu şiirler ancak Cummings'in elinden çıkabilir, savaş karşıtı olan bir şairin. Sırf akıl ve mantığın insan hayatında baskıcı bir öğe rolü oynamasını kabul etmeyen bir şair. Sanırım onun aradığı bir dengeydi, maddi hayatla duygusal hayat arasında bir denge. Evrende her şey nasıl bir denge düzeni içindeyse öyle bir denge.

Cummings'in şiir dışındaki uğraşları arasında oyunları, balesi, gezi günlüğü (Sovyet Rusya), desen ve resimleri (füzen, çini mürekkebi, yağlı boya, kurşunkalem, ve sulu boya) ve konferanslar vb. vardır. Bütün bu uğraşlar ancak ayrı ayrı yazılarda ele alınabilirler.

Benim Cummings çevirilerime gelince, bu kitapta 140 çeviri

bulacaksınız; onun 12 kitabından seçilmiştir bunlar. Çetin bir cevizdir Cummings'in şiirleri, çevirilmesi çok kolay değildir, birçoğu ise çevirilemez. Yapmaya çalıştığım ilk iş onun dünyasına girebilmek oldu. Bunu bir ölçüde yaptım sanıyorum, yoksa bu yükün altından kolay kolay kalkılamazdı. Seçtiğim şiirlerin kolaylığına zorluğuna bakmadan, elden geldiğince onun şiir dünyasının çeşitli yönlerini okurların önüne sermek istedim. Son söz okurların.

Son olarak, çevirilerim için önerileriyle olsun, eleştirileriyle olsun, yardımlarını esirgemeyen dostlarım Sayın Azize Özgüven ile Mehmet H. Doğan'a teşekkürlerimi sunmak benim için bir borçtur. Sağolsunlar.

Suphi Aytimur

LALELER VE BACALAR

1923

(Boş Sayfa)

şarkılar

III

parmakların turfanda çiçekleri olur
her şeyin.
saçların çoğunlukla aşk saatleri:
bir akıcılık ki
şarkı söyler de der
(aşk bir gün bile olsa)
korkma, hayranlığımız sürüp gidecek.

bembeyaz ayakların hep sapa yollarda.
Daima
öpüş oyunundadır buğulu gözlerin
ve onların yabansığı çok şeyler
der ve şarkı söyler
(aşk bir gün bile olsa)
sen hangi kıza çiçek getiriyorsun?

senin dudakların olmak bir şeydir,
tatlı ve küçük.
Ölüm, Seni istekler ötesi varsıl sayarım
onu elde edersen,
yoksa ararsın.
(aşk bir gün bile olsa
ve hayat bir hiç, öpüşmeyi kesmez o).

şarkılar

IV

Hep yeşillik içre sevgilim sürdü geçti
büyük bir altın atı
gümüş şafaklara.

dört sıska köpek yattı pusuya ve gülererek
neşeli geyikler kaçmıştı çoktan.

Daha tez olsunlar benekli düşlerden
hızlı sevimli geyikler
doru azrak geyikler.

Dört doru erkek karaca bir ak suda
yavuz boru ötmüştü çoktan.

Boru kalçada sevgilim sürdü geçti
sürüp yankıları aşağıya
gümüş şafaklara.

dört sıska köpek yattı pusuya ve gülererek
düzdeki çayırlar kaçmıştı çoktan.

Daha yumuşak olsunlar pantuflulu uykulardan
sıska çevik geyikler
hızla akan geyikler.

Dört hızın yeli bir altın vadide
açlıktan kıvranan ok ötmüştü çoktan.

Yay kemerde sevgilim sürdü geçti
sürüp dağları aşağıya
gümüş şafaklara.

dört sıska köpek yattı pusuya ve gülerek
sarp doruklar kaçmıştı çoktan.

Daha solgun olsunlar korkutan ölümden
tavlı ince geyikler
boylu huylu geyikler.

Dört boylu erkek geyik bir yeşil dağda
şanslı avcı ötmüştü çoktan.

Hep yeşillikler içre sevgilim sürdü geçti
büyük bir altın atı
gümüş şafaklara.

dört sıska köpek yattı pusuya ve gülerek
yüreğim düşüp ölmüştü çoktan.

şarkılar

V

Bebeğin flörtü uyumuş
çit basamağı altında
gördüğü, sıra halinde
sekiz ve yirmi kadın

ilk kadın
diyor ki dokuz kadına
dudakları su içiyor onun
ama kalbi şarap içiyor

onuncu kadın
diyor ki dokuz kadına
bağlamalı ayağını onun
çünkü bileği çok ince

on dokuzuncusu
diyor ki dokuz kadına
sizin olsun onun ağzı
çünkü gözleri benimdir

Bebeğin flörtü uyumuş
çit basamağı altında
bir mil alırken ayaklar
kalp dokuz mil alır

şarkılar

VI

tanrı ol deyince benim gövdem

yürekli her gözden bir ağaç filizlendirir
meyvesi de sallanadurur dalında

erguvansı dünya dans edecektir üstünde
dudaklarımın ki arasında bir şarkı

bir gül oluşturacaktır baharı
ve tutkunun yıprattığı kızlar

minik memelerinin arasına koyacaktır
benim güçlü parmaklarımı kar altında

hamarat kuşların arasına gidecektir
benim aşkım çayırda ilerleyerek

kanatları kızın yüzüne değecek
ve kalbim o sıra birlikte olacaktır

kabarış ve dürtüşüyle denizin

masum şarkılar

I

tam da
baharda, dünya çamur
keyfindeyken o ufak tefek
aksak baloncu

ıslık çalar öteden ve inceden

ve eddiyle bill bir koşu
gelirler bilyelerden ve
korsancılıktan ve şimdi
bahardır

dünya gölek-harikasıyken

o acayıp
yaşlı baloncu ıslık çalar
öteden ve inceden
ve bettiyleisbel dansederek gelir

seksekten ve ipatlamaktan ve

şimdi
bahardır
ve

o
keçiyaklı

baloncuAdam ıslık çalar
öteden
ve
inceden

oryantal

I

söylüyorum sana
bir gülüşle ve senden tek
yanıt yok
senin ağzın sanki
kıpkırmızı bir müzik teli
Gel buraya
Ey sen, bir gülüş değil mi hayat?

söylüyorum sana
bir şarkıyla ve sen
dinlemiyorsun
senin gözlerin vazosu gibidir
göksel sessizliğin
Gel buraya
Ey sen, bir şarkı değil mi hayat?

söylüyorum sana gönülden ve
sen şaşmıyorsun
senin yüzün bir düş gibi bürünmüş
beyaz kokulara
Gel buraya
Ey sen, aşk değil mi hayat?

söylüyorum
sana bir kılıçla
ve sen sessizsin
senin göğsün bir mezar gibi
çiçeklerden daha narin
Gel buraya
Ey sen, ölüm değil mi aşk?

oryantal

III

sevgilim
saçların bir ülkedir
kralı karanlık olan
alnın ise çiçeklerin uçuşması

başın gümrah bir ormandır
uyuyan kuşlarla dolu,
memelerin ak-arı oğuludur
dalımsı gövden üzerinde,
gövden ise benim'çin Nisandır
ve koltukaltların baharın yaklaşımı

butların ak atlarıdır bir kral arabasının
saz çalışıdır usta bir ozanın
ve aralarında daima hoş bir şarkı

sevgilim
başın kutusudur
aklının gerçek takılarının
başındaki saç bir savaşçıdır
yenilgi nedir bilmeyen
omuzlarındaki saçlar bir ordudur
zafer tacı ve trampetlerle

bacakların hayaldeki ağaçlardır
unutkanlığın tek besini meyveleriyle

dudakların ala bürünmüş satraplardır
öpüşünde kralların uzlaştığı,
bileklerin
kutsaldır
kan anahtarlarının bekçisidirler,
ayakların, bilekleri üzre, birer çiçektir
gümüş vazolarda

güzelliğindedir flütlerin açmazı,
gözlerin tütsüler içre kavranılan
baştan çıkarışıdır çanların

aşklar

III

deniz olağanüstüdür
tanrının ellerinden
o eller göndermişti onu
uyusun diye dünyada

ve yeryüzü sararıp solar
ay ufalanır
bire birer
yıldızlar uçuşur bir toz bulutuna

ama deniz
değişmez
ve akıp gider ellerden
gene döner ellere

ve uykuludur....

aşk,
kırılışı

senin
ruhunun
benim
dudaklarımda

savaş

I

topun büyüklüğü
ustacadır,

ama ben görmüştüm
becerikli müthiş sesini ölümün
gizlenirken narinliğinde
gelinciklerin...

derim ki bazan
bu geveze uzun hayvanların üstüne
yumrukları iner daha iri bir sessizliğin.

tüm sessizlikleri görmüştüm ben
dopdolu canlı ve sessiz gençlerle

Roupy'de
görmüştüm ben
baraj atışları arasında,

olgun ve suskun kızlardan söz eder gece.

savaş

II

Ey tatlı doğal dünya
kim bilir kaç kez
o
tutkulu

 parmakları
kösnül filozofların
çimdikleyip
dürttü

seni
, haylaz başparmağı bilimin
bozdu
senin

 güzelliğini. kim bilir
din'ler kaç kez oturttu seni
kemikli dizlerine
sıkıştırarak ve

sarsarak, kavrayasın diye en güçlü
tanrıları
 (ama
doğru

kıyaslanamaz
ölümün yatağına
senin ritmik
âşığın

sen sadece

yanıtladın onları

 baharla)

izlenimler

IV

saatler ilerler yıldızları erteleyerek ve
tan vaktidir bu
ışıklar akar gök yollarında şiirler saçarak

dünyada bir kandil
söndürülür, kent
uyanır
dudaklarında bir şarkıyla
gözlerinde ise ölümlle

ve tan vaktidir
dünya
ilerler düşleri öldürmeye....

caddelerde görüyorum güçlü adamları,
ekmek parası peşindeler ve
zalim yüzlerini görüyorum halkın,
gönenmiş iğrenç umutsuz insafsız mutlu

ve kuşluk vaktidir

aynada gördüğüm
zayıf
bir adam
düşleyerek
düşleri
düşler aynada

ve artık
akşamdır, dünyada

bir kandil yakılır
ve karanlıktır artık,
insanlar evlerindedir
zayıf adam yatağındadır
kent

uyur dudaklarında ölümlle, gözlerinde şarkıyla
saatler geriler
yıldızlara bürünerek....

gece akar gök yollarında şiirler saçarak

Portreler

VIII

Buffalo Bill

ölüdür

ama binip

sürerdi tavlı bir kır

aygırı

ve kırıp geçerde 1-2.3.4.5. güvercini-tıpkı-şey-gibi

İsa

yakışıklı bir adamdı o

ve bilmek isterim ben

sen nasıl seversin gökgözlü delikanlın

Ölüm Hazretlerini

izlenimler sonrası

II

ay gizleniyor onun
saçlarında.

Ve

göklerin
zambağı
düşlerle dopdolu
alçaladurur.

ört onun geçiciliğini şarkılarla
sar onu şaşırtıcı çekingen kuşlarla
papatyalarla ve alacakaranlıkla
Derinleştir onu,

Anlat
onun
teninde
yağmurun

şarkimsi fısıldayan incilerini.

soneler
gerçekler
I

Cambridge'li leydiler, dayalı döşeli ruhlarıyla,
güzel değilseler de ferah gönülleri var
(ve, kilisede protestanca kutsanmış kızları,
kokusuz kürdan gibi cıvıl cıvıl)

inandıkları İsa ve Longfellow, ikisi de ölü,
sürekli ilgilenirler nice nice şeylerle -
günümüzdeki eserlerde isteyen hâlâ bulur
kıvrak parmakların ördüğünü, şey, Lehler için mi?
belki. Donuk yüzler çekingence çıtlatırken
Bayan N. ile Profesör D. skandalım

...Cambridge'li leydiler aldırılmaz, ufkunda
Cambridge'in kimi zaman gökteki locasında
lavanta kokulu ve köşesiz bildiğimiz ay
bir öfkeli şekerleme parçasınca takırdasa da

soneler

gerçekdışılıklar

I

bu hep böyle olmayabilir; ve derim ki
dudakların ki sevdim, değmeliyse elinkilerine
ve sevgili sıırım parmakların kavramalıysa
onun kalbini benimki gibi, bir süre önce;
ipek saçların dökülürse onun yüzüne
bildiğim bir sessizlik içinde, ya da hep
acıyla kıvranan sözler, durmadan yinelenip
umarsız kalırsa kısıtılmış ruhun önünde;

olmalıysa bu, derim olmalıysa bu -
sen, kalbimdeki, bir haber sal bana;
ki gideyim ona, ellerini tutayım da
diyeyim, Kabul et tüm mutluluğumu

Sonra çeviririm yüzümü ve duyarım bir kuşun
şarkısını dehşetli uzak yitik ülkelerden.

soneler

gerçekdışılıklar

V

bir yel sürdü yağmuru uzaklara, sürdü
göğü uzaklara ve tüm yaprakları uzaklara,
ama ağaçlar direnir. Sanırım ben de bilirim
çok uzundur güz

(ve senin söylemen gereken şey,
yel yel yel - birisini sevdin mi sen ve
bir yerinde kalbinin taçyaprakları mı var
dilsiz bir yazdan aşırılan?

Oh çılgın ölüm baba,
dans et zalimce biçim'çin ve başlat

son yapraklar döne dursun son beyninde
havanın!) Bırak, nice gördüysek, görelim
bütünlenişini yazgının... bir yel sürdü yağmuru

uzaklara ve yaprakları ve göğü ve
ağaçlar direnir:

ağaçlar direnir. Ağaçlar,
birden bekleye durur ayın yüzüne karşı.

(Boş Sayfa)

**V. E.
(A. N. D.)**

1925

(Boş Sayfa)

A

izlenimler sonrası

XII

tut ki

Hayat yaşlı bir adamdır, başında çiçekler.

genç ölüm bir kahvede oturur
gülümseyerek, bir para tutar
parmakları arasında

(derim, "çiçek alacak mı", sana
ve derim "Ölüm gençtir
hayat kadife pantolon giyer
hayat sendeler, hayat sakallı"

derim sana sen susarken. — "Hayatı
görüyor musun? şurada ve burada o,
ya şudur, ya bu
ya bir hiçtir, ya da yaşlı bir adam
derin uykuda, başında çiçekler
daima yakınan
kimseler duymadan bir şeyinden
güllerle mavi kantaronların

evet,
alır mı o?

Güzel buketler — ah dinle
, pahalı değiller")

ve aşkım yavaşça yanıtladı sanırım.
Ama Sanırım başkasını gördüm Ben

işte bir leydi, adı Sonra'dır
oturuyor genç ölümün yanında, incecik;
sevdiği çiçeklerdir.

A
portreler
V

kaldır perdeyi
olmaz mı canım?
yağmur
dokunmaz mı senin

asabatına bu, ama
biz aldırmayız değil mi
canım biz asıl
yağmur için üzölmeliyiz

haa
canım?
bilyon
ben

üzölürüm hepisine
o zavallı kızların
kalkarlar, tanrı
bilir, ne zaman

her gün kendi
hayatlarının
sen ne dersin,

oo-oo canım

onca sert
değil sevgili

öldürüyorsun beni

A

portreler

X

işte küçük Effie'nin başı
zencefilli çörektendir beyni
kıyamet günü ulaşınca
Tanrı altı serseri bulacaktır

tabut kapağının yanında eğilerek
bekleyerek bir şeyin doğrulmasını
başkalarının yaptığı gibi -
düşün bir O'nun şaşkınlığını

çevredeki gürültü içre bağırarak
Nerede Effie? ölüydü o!
- ipince bir sesle Tanrıya
ben olabilirim dedi ilk serseri

o zaman onun arkadaşı beş serseri
diriymiş gibi kıkır kıkır güldüler
ve başladı şarkıya iki numara,
çağrılabilirdim ve hiç hata yapmadım

diye seslendi üçüncü serseri, yapmalıydım
ve bu benim küçük bacım olabilirdi
büyük ağabeyimizle ve o bizleri
cezalandırmazdı çünkü bizler iyiydik;

ve son serseri biraz utanç içinde
fısıldadı Tanrıya, benim adım
mutlaka ve öbürleriyle birlikte
ben Effie olmuştum ama o diri değildi

yalnızca düşün onu, derim ben,
Tanrı ortasında korkunç bir şamatanın
gözler senin adımlarını ve izler beni
eğilerek yanında Effie'nin küçük,

(kibrit gerek mi yoksa görüyor musun?)
ve içinde altı istekli serseri
kasılır sakat başparmaklar gibi:
düşün O'nun gözleyişini en büyük

saz benizli yüzlerini ve çatık kaşlı
şaşkını, ama bilirim yolunu -
onların sinirlice gözleri onaylar
kutsanmışları, onun kulakları tıkanmışken

üst perdeden müziği ile
sayısız zıplayan lanetlinin)
- delice bakarak yukarı aşağı
burada biz hüküm günündeyiz şimdi

atla eşiği, kapılma hiç dehşete
çarşafı şöyle geriye doğru kaldır,
işte küçük Effie'nin başı
zencefilli çörektendir beyni

N

yedi şiir

III

Bahar olası bir eldir belki
(dikkatlice çıka gelir
Hiçbir yerden) düzenleyerek
bir vitrini, halkın seyrettiği,
(halk ısrarla bakarken
düzenleyerek ve değiştirerek koyarak
dikkatlice, oraya acayip bir şeyi
buraya bildik bir şeyi) ve

değiştirerek her şeyi dikkatlice

bahar olası bir eldir
Belki bir vitrinde
(dikkatlice götürüp
getirerek Yeni ve
Eski şeyleri, halk
ısrarla bakarken dikkatlice
yerleştirerek olası bir
bölümünü çiçeklerin buraya,
koyarak bir parmak havayı oraya

ve hiçbir şeyi kırmadan.

N

yedi şiir

VII

ay bir balonsa bunu kim bilir
gökteki sevecen bir kentten
gelen - ve hoş insanlarla dolu?
(ve sen ve ben tutup

girseydik içine ve onlar
alsaydı beni, alsaydı seni balonlarına,
işte o zaman
o hoş insanlarla çıkardık daha yükseğe

evlerden, çan kulelerinden, bulutlardan :
giderdik süzülerek
uzaklara ve uzaklara süzülerek sevecen
bir kente, hiç kimsenin uğramadığı, orada

mevsim
daima
Bahardır) ve herkes âşıktır
ve çiçekler kendi kendilerini toplar

D

soneler - gercekler

XXIV

biterim gövdeme, birlikteyken o, senin
gövdende. Bu öyle yepyeni bir şey ki.
Kaslar daha iyi ve sınırlar daha da.
biterim gövdene, biterim onun her yaptığına,
biterim yapış yöntemine, biterim dokunmaya
onun omurgasına ve kemiklerine ve ürperen
- diri - yumuşak lığına ve ben onları
durmadan ve durmadan ve durmadan
öperim, biterim öpmeye şurani buram,
biterim, usuldan okşayan çarpıcı tüyelerine
elektrikli kürkünün, ve her neyse gelen
aralanan tenden--- Ve gözler iri aşk - zerrelere

ve belki biterim ürperişine

altımda senin öylesine yepyeni

(Boş Sayfa)

41 ŞİİR

1925

(Boş Sayfa)

şarkılar

III

hayat epey yaşanmışken
ve yapraklar yazık derken
yapacağı şeyler çoktur
kırlangıcın, bitirir
bir uçuşu mavilikte;

sevgi yaş döktürürken adama,
belki geçecektir
bir milyon yıl
(bir arı kestirirken
gelincikler üzre, sevgililer;

her şey yapıp söylenmişken ve
çimenlerin altında
yatarken onun nazlı başı
meşelerle güllerin yanında
düşüncelere gömülmüş.)

şarkılar

VIII

yağmurda -
karanlık, günbatımı
kapandığından, ben oturur ve
seni düşünürüm

kutsal kent
yüzündür senin
küçük yanakların caddeleridir
gülüşler'in

gözlerin yarı -
ardıçkuşu
yarı - melek ve senin uykulu
dudaklarında öpüş çiçekleri yüzer

ve
tatlı ürkek bir firdönüş var
senin saçların
ve sonra

dans - şarkısı ruhun
senin, candan sevilen
yalnız bir yıldızdır
dildeki, ve benim

düşündüğüm
sensin

masum şarkılar

II

mini ağaç
mini sessiz Noel ağacı
sen pek miniksin
sen daha çok çiçek gibisin

seni kim buldu yeşil ormanda
ayrılmaktan üzuldün mü çok?
bak, rahatlatacağım seni
çünkü öyle tatlı kokuyorsun ki

öpeceğim senin serin kabuğunu
saracağım seni güvenle sımsıkı
annen nasıl yapıyorduydu
ancak korkma

bak şu payetler
bütün yıl kapalı bir kutuda uyur
düşleyerek çıkarılmayı ve parıldatmayı
topları zincirleri al ve altınımı ve tüylü telleri,

kaldır küçük kollarını
tümünü vereceğim sana tutasın diye
her parmakta bir halka olacak
tek yer kalmayacak loş ve mutsuz

sonra sen iyice süslenince
görsünler diye pencerede duracaksın
ve onlar nasıl dikecekler bakışlarını
oh! ama pek gururlanacaksın sen

ve minik bacımla ben elele tutuşup
ve bakarak güzel ağacımıza
dans edip şarkı söyleyeceğiz
"Noel Noel"

savaş

II

İnsanlık seni seviyorum
çünkü sen pabuçlarını boyarsın başarının,
sormaktansa kimin ruhu sallanır onun
saat kösteğinde ki utandırıcı olurdu

her iki taraf için de, çünkü sen
çekinmeden alkışlarsın tüm şarkıları
vatanlı yuvalı ve anneli,
söylenince eski howard'da onlar

İnsanlık seni seviyorum çünkü
ne zaman daralsan rehin bırakırsın
aklını bir kadeh içki için, ne zaman
bitin kanlansa, gururun uzak tutar

tefeci dükkanından seni
çünkü sürekli tedirgin ediyorsun
ama daha çok
özellikle kendi evinde

İnsanlık seni seviyorum çünkü sen
hayatın gizlerini daima sokuyorsun
kendi pantolonuna ve onu orada
unutarak oturuyorsun

üzerine
çünkü sen
durmadan şiir yapıyorsun
kucağında ölümün, İnsanlık

senden tiksiniyorum

5'TİR

1926

(Boş Sayfa)

bir

X

kimse her zaman kaybetmez

bir amcam vardı, adı Sol,
doğuştan beceriksiz biriydi ve hemen
herkese göre belki de vodvile çıkmalydı
çünkü Sol Amcam Noel arifesinde söyleyebilirdi
McCann O Bir Dalgıçtı'yı Cehennemin Kendisi gibi,
bu onun eyleminin nedeni de olabilir, olmayabilirdi de

ama Sol Amcam girişti en bağışlanmazına,
tumturaklı bir deyim kullanırsak,
yani bütün lükslerin, demek ki
çiftçiliğe ve
eklenmesi
gereksizse de

Sol Amcamın çiftlik işi yürümedi
çünkü piliçler
sebzeleri yedi ve sonra
Sol Amcamın bir
piliç çiftliği vardı
kokarcalar yiyene dek piliçleri

Sol Amcam o zaman
bir kokarca çiftliği kurdu
ama kokarcalar üşüttü
ve öldüler ve böylece
Sol Amcam öykündü
kokarcalara, ustaca

ya da boğarak kendisini bir su tankında,
ama biri, Sol Amcama sağlığında bir Victor
gramafon ve plaklar veren biri, onun'çin,
uğurlu ölüm olayı nedeniyle çok güzel ve
üstelik göz alıcı bir cenaze alayı düzenledi
siyah eldivenli gençler çiçekler ve herşeyiyle

ve hatırlarım hepimiz ağladık Missouri gibi
Sol Amcamın tabutu yalpalayınca
çünkü biri basmıştı düğmeye
(ve aşağıya kayd
Amcam
Sol

ve kurdu bir solucan çiftliği)

bir

XVIII

bay sizinki ateşli olmamalı onca
sanatsal sorunlar üzerinde

herkesin zevki kendine, bana gelince
benim gönlüm belirli bir partide

bana som neşesini bastır he-man'in
sizin görüşleri sizinkilerle eşleyeyim

bir güzel kız ki çıplaktır
bir milyon heykele değer

bir

XIX

o daha sıfır

kilometrede; ve sen
anlarsın elbet
biraz serttim ben
gözlerim de onda ve

(tam yağlamış olarak kardan milini,
hafifçe gaz verdim, yokladım
radyatörünü, baktım ki makaslar okey)

hemen davrandım, karbüratör dolu,

motoru çalıştırıp debriyajı kaydurdum
(ve sonra nasılsa geri vitesine almışım,
o tekmeledi
hey ne oluyor be)
hemen vitesi boşladım, yokladım ve

gene yavaşça; cıvıl, ca dürt, erek

(benim lev-yem Hemen-
oh ve onun dişlileri
en esaslı biçimde,
geçti birinci vitesten
ikinci-derken-son-vitesine
yağlı yıldırım gibi) biz tam dönerken köşesini

Kutsallık Caddesinin gaza dokundum ve

verdim ona benzini, enfes

(Bu
ilk seferdi ve inan mutluydum mutluyduk,
ne hoş uyum sağladığını görmekle onun
son dakikaya dek, geri gelirken
Etek Bahçelerinden, yüklendim

o
içten-genişlemeli
ve dıştan daralmalı
firenlere Biranda ve

getirdim onu her yanı titrE
-yerek
bir; durağa

dur-
;Duk)

bir

XXXIII

sesler seslere, dudak dudağa
ant içirim (kimseye herkese) aynıdır
ölmemenin; ya da taçyaprakları neyi yalanlıyorsa...
varoluş, uykunun kendine has bir biçimi olarak

mantık ötesi ne varsa istenç altında olur;
ne de çevirilebilir olsun bu anlar : derim ki
hatta nisandan sonra
Tanrı adına hiç gereği yoktur mayısın

- üret çiçek ve makinelerini: heykel ve düzyazı
çiçekler varsayıp özler
makineler daha özenlidir, evet
yükleri onlar dağıtır, Tanrı bilir

(daha uyanık olmasak da hatırlar mıyız
kendimizi ki haykırır ve bağlanır,
bir an için ve kolayca kırılan
en iyi biçimde gözetilse de)

yani sarışın yokluğu bir izlencenin,
son ve daima ve önce yaşamak dışında
önemsiz kılar neye inanıyorsak, sen ve ben,
ne de felsefeye kulak asar bu gül...

getir donanma fişeklerini ki onlar
karma saltanatıdır pistonun ve pistilin;
çok iyi sağlanmış bir an saptanabilir
öyle ki silinmez öbür pasteller gibi.

(dudaklarımız ve seslerimiz varken
öpüşler için ve şarkılar için
kim aldırır, tek gözlü bir orospu çocuğu
bir alet bulursa ölçmek için Baharı?

her düş doğmuştur, yapılmamıştır...)
öyleyse o zaman boş ver ona : ötekisi,
belki doğanın yasasıdır bu
çiçekleri yemek ve korkmamak.

iki

III

"elbet tanrıdan sonra, amerika, ben seni severim, gezginler ülkesi ve saire oh söyleyin görebilir misiniz tan aydınlığında benim ülkem yüzyıllardır böyle gelmiş böyle gider başka şey de değildir, bunun nesine üzülelim her dilde hatta sağır ve - dilsizlerinkinde bile oğulların anlı şanlı adını alkışlar tanrı adına vallahi allah allah hay allah tanrı aşkına güzellik de neymiş, kim daha güzel ola - bilir bu mutlu kahraman ölülerden aslan gibi koştular kükreyen kırırma bir an durup düşünmediler de ölüme gittiler öyle diye özgürlüğün sesi mi kısılınsın?

Herif konuştu. Ve bir bardak su içti hemen

iki

X

benim tatlı sevgili vesairem
lucy teyze geçen savaşta

anlatabilirdi ve üstelik
anlattı elbet sizlere
herkesin savaştığını ne

için,
bacım

isabel yarattı yüzlerce
(ve
yüzlerce) çorap, hadi sayma
gömlükleri pirişlemez kulaklıkları

vesaire bileklikleri vesaire
anam ise umardı ki

ben ölecektim vesaire,
yiğitçe tabii, babamın sesi
kısılırdı konuşmaktan, yok o nasıl
bir onurdu, yok ona kalsaydı,
o sıra ben

kendim vesaire sessizce uzanıp
derin çamurlara

vesaire
(düşleyerek,
ve
saire,
Senin gülüşünü
gözlerini dizlerini ve senin Vesaireni)

dört

V

soluk alan ve devinen
her şeye karşın, mademki Yazgı
(upuzun beyaz ellerle
her kırıışığı düzelterek)
aklımızı tümnden yatıştırır

- odamdan ayrılmadan önce
dönerim ve (eğilerek
sabah boyunca) öperim
bu yastığı, sevgili
orda yaşadı başlarımız, oradaydı.

dört
XII

duygu başta gelir de
her şeyde bir sıra
gözeten birisi
hiç tümüyle öper mi seni;

tümüyle çılgın olmak
Bahar içreyken dünya

kanım öyle diyor,
ve öpüşler daha iyi bir yazgıdır
bilgelikten
tüm çiçekler üzre ant olsun kadını. Ağlama
- beynimdeki en iyi kımıldı nedir ki
göz kırışıların yanında, diyor ki

birbirimiz içiniz: öyleyse
gül, yaşlanırken kollarıma
çünkü hayat bir paragraf değildir

ve ölüm de sanırım parantez değil

beş

V

kadınım, ben en çok çeşitli yanlış ve anlaşılmaz şeyler yaptıysam ki yanıltır gözlerini (en derin düşlerden daha günahlı) şarkılar daha süreksizse kafamda gövdenin bembeyaz şarkısından - tuzağa düşüremediysem ürkek bakışları da - şarkım boyunca uçup giderse o pek ustaca yabansılığıyla senin gülüşün o yoğun ilkel sessizliğiyle senin saçların

- dünya desin "onun en bilgece müziği hiçbir şey aşırmadı ölümden" -

sen ancak yaratırsın
(sen ki onca yetkince canlı) benim utancımı:
kadınım senin dolgun ve narin dudaklarından
Nisanın küçük acemi güzelim ayakları çıka gelir

ruhumun perişan çayırlarına

W (ViVa)

1931

(Boş Sayfa)

XXVII

en diřli dūřmanlarınca sevicecek
birinci başkan "ölüdü"

tek erkek kadın ya da çocuk, yani
basit bir bildirisel cümleyi yedi gramer
yanlışıyla yazanlar "ölüdü"
zarif Warren Gamaliel Harding
ölü "dür"
adam
"ölüdü"
yemeyecek olsaydı o Capon Pisliklerini

birileri hemen hiç üzgün değil olmayabilirdi,
belki

XXIX

bir ortasında bir odanın
dikili durur bir intihar
koklayıp kâğıttan bir gülü
gülerek bir kendi'ye

"bahardır bir yerlerde, kimi zaman
insanlar gerçek içredirler : düşle
bir yerlerde gerçek çiçekleri, ama
düşleyemem Ben gerçek çiçekleri, Ben

yapabilseydim bunu, onlar hiç de
gerçek olmayacaktı"
(böylece güler o
gülerek) "ama görünmem Ben

gerçek olarak her yerde senin
gözlerine bir an için"
O sarışındır
küçücük ellerle

"Ve her şey daha kolay
her şey Benim sandığımdan da
kolay, hatta ansızın nasıl
ilk kez bakmıştı ona, dans edercesine"

(bir ay sıyrılır bir buluttan
bir saat vurur gece yarısını
bir parmak çeker bir tetiği
bir kuş uçar aynalar içre)

XXX

kıvançlı ve büyük, şarkısındaım Olaf'ın
onun sınısıcak yüreği irkildi savaşta :
bilinçli bir karşı-çıkıcı

çok sevgili albayı (sırım gibi
westpoint'li, pek yoğun eğitimli)
hemen ele aldı yoldan çıkmış Olaf'ı;
ama - sevinçten uçan bir gedikli
grubu (önce kafasına vurarak)
buzlu sularda süründürdüyse de
o umarsızlığı ve başkaları vurduysa da
çamurlu tuvalet taşlarında
daha yeni kullanılmış fırçalarla,
ve aynı soydan enteller uyarma işindeyken
onun bağlılığını duygusuz aletlerle -
Olaf (nereden bakılırsa bakılısın
bir ceset, tek çulu kalmamış
Tanrı'nın verdiğinden başka)
karşılık veriyor bıkıp usanmadan
"Öpmeyeceğim diktirici sancağımızı"

gümüş kuş hemen ciddileşti
(telaşla koştu tıraş olmaya)

ama - her sınıftan subaylar
(özlem dolu bir ulusun gökğözlü gururu)
sövüp tekmelediyse de bitkin avlarını
pestili çıkıncaya dek, kendi cırlak
sesleriyle potinleri daha kötü durumdaydı,
ve kışkırttılsarsa da kıdemli erleri
makadına günahlıca sataşsınlar diye
ellerinde ustaca kullandıkları
ateşte kızdırılmış kasaturalarla -
Olaf (eskiden dizleri olan şeyler üzre)
neredeysede durmadan yineliyordu
"epeyce mok var. Ben yemem"

başkanımız, savlar bütünüyle
kendisine bildirilmiş olarak,
attı ödlekorospuçocuğunu
bir zindana, orada öldü o

İsa'yı (rahmeti sonsuz olan)
yakarırım görmeyi; ve Olaf'i da

hem de özellikle, çünkü o
istatistikler yalanlamadıkça
benden yürekli ve senden sarışındı.

XXXII

Wing Wong, gömülmedi iki kez
kırkyedisinde, üretebildi

altmış dört özdeyişi

onlar ki) merkezci bilgeliği
otuziki saniyede merkez kaç yoluyla
çürütür bunlar(

özellikle eserdir
bir
emekli
generalin) on altı yılın

hızlı
hayvanı, onun firdönen
(pek sık değil)
eteğiyle mezarından çıkar
(ve o gene gömer çabucak

kendi
kendisini içine)
saydam bir bluz
hatta umursamadan
sarsarken birleşen
meyvesini ivicen göğüslerin"
Wing
Wong

XLIII

“cennetler gerçekse annem (tek başına) edinir
birini. Bir hercai menekşe cenneti değil bu,
vadideki zambakların cenneti de değil
ama bir kızılıkara güller cenneti olacaktır

babam dikiliyor (bir gül gibi derin
bir gül gibi uzun)

olacak yanında benim...

(eğilerek üzerine onun
sessiz)
sahiden taçyaprağı gözlerle ve gördüğü

hiçbir şeydir bir şairin yüzüyle gerçekte
bir çiçektir o, bir yüz değil
ellerle örtülü
fısıldar
Budur benim sevgili benim...

(birden günışığında

babam eğilir,

ve bütün bahçe eğilir)

XLVIII

biraz daha gelsene - korkmak niye -
işte en erkenci yıldız (dileğin var mı?)
dokun bana,
biz yok olmadan
(inan ki şimdiye dek bulunmuş hiçbir
şey bozamaz bunu ya da bu an'ı)
öp beni biraz:
hava
kararıyor ve canlı -
oh benimle pastelliğini yaşa
bu renklerin ;
yapayalnız biz azıcık
daima ötesindeyiz eriminden ölümün
ve İngilizlerin

XLIX

bir ışık söner)
ve her şeyden önce köpük

- gibi saç spreyleri buruşturup yastığı
sonra her yeri gizlice araştırarak
yo oh sevgili Tanrı bekle şşit lütfen oh yo O
3. En bulunmuş fisiltılar anladı
hıçkırıklar tizce tırmanır o (belki aşk
daha karmaşık bir şey olarak) benim (soluk
soluğa) esrime adını taktığım şeye ve Ve

adice yoğun gülüşler saçar

- o halde kim Seni (o da bir kez ancak) Ece
arasında yüzyılların, evrenlerin arasında
derinceliğin dışından kim doğar ölümsüzlüğe)

selamlar Seni, ve yazgıma tapınarak kim
geçer bilisizce uykunun ışıklı ülkesine

LI

bir maymunun kafasında bir palyaço sırtışını
(eskiden güzel dudaklı, gözleri canlı bir kafayı)
yansıtıyor bana aynam, bu öğle sonrasında;
ben bir hayaletim ama yiyip çıkarabilen biri
ölüm onu tümüyle toza toprağa bulamadan önce,
bir ödleğim sona ermeyi hantalca bekleyen
bu arada her yetkin şeyi es geçen;
boş bir eldivende bir elin izleri,
hemen unutilan bir ezgi, kiralık bir ev.
seni şimdi sevdiğimce hiç sevmedim bir tanem

işte bu budala, bir haziran ayında,
bazı yıldızlarla gezegenlere duyurarak,
gergin bir balonla havalandı ağır ağır
anlamsız kalıncaya dek küçülen dünya;
onu gözcü yaptı bir okçu (hedefini hiç şaşmazdı) ve
bu küçük oyunla ya da bir başkasıyla
vurup düşürdü pilotu, dosdoğru uçuruma
- ve duyularım olağanüstüydü alacakaranlığın
yeşil oluşunda, binbir parçaya ayrılarak.
seni şimdi sevdiğimce hiç sevmedim bir tanem

tanrının müthiş yüzü, bir kaşıktan daha parlak,
ölümcül bir kelimenin görüntüsünü alır;
öyle ki (güneşi de ayı da seven) hayatım
hiç oluşmamış bir şeye benzemiştir :
sanki bir kuş kafesiyim tek kuşu olmayan,
bir tasmayım bir köpeği arayan, bir öpüşüm
dudaksız; bir yakarış, dizleri olmayan,
ama gömlek altında bir şey atar kanıtlarcasına
onun ölmediğini, o yaşıyor ama bir hiçtir,
seni şimdi sevdiğimce hiç sevmedim bir tanem

Cehennem (en saygılı halimle arttıracam)
aç ateşini! çünkü neşesini bulmuştum ben
ufacık bir kadının, yukarıdaki dünyada;
yüzünü hatırlayarak sesleniyorum ona,
seni şimdi sevdiğimce hiç sevmedim bir tanem

LIV

seni seviyorsam
(sıkı fikiliğin anlamı
aylakça ödünsüz mutlu perilerin
yaşadığı dünyalardır

seviyorsan beni) uzaklık, iyice düşün,
ışıklıdır sayısız cüceleriyle
bütün bir düşün

seviyorsak bir - (çekinerek)
birimizi, hangi bulutlar ya da
Suskun Çiçekler güzelliği andırır
soluk alışımızdan daha az

LVII

hiç bulunmadığım bir yerde, yaşantıların
kıvançla ötesinde, gözlerin kendi sessizliğinde :
en narin tavrında bir şeyler var beni saran,
bir şeyler ki dokunamam çünkü çok yakınlar

en kaçamak bakışın kolayca açar beni
yumruk gibi kapamış olsam da kendimi,
taçyapraklarınca açarsın beni hep, açar gibi bahar
(dokunarak ustaca, gizemlice) ilk gülünü

yok isteğin beni kapatmaksam, ben ve
hayatım pek güzelce kapanırız, ansızın,
şu çiçeğin yüreğince, hayal ederken o
karın lapa lapa her yere yağışını:

dünyada sezmemiz gereken hiçbir şey erişemez
yoğun narinliğinin gücüne : bu yapıdır
ülkelerinin renkleriyle beni bağlayan,
ölümü oynayarak ve daima her soluk alışta

(nedir o bilmiyorum şu sende olan, bir kapanan
bir açılan; yalnız içimdeki bir şey anlıyor
tüm güllerden derin gözlerinin çağrısını)
kimsede, yağmurda bile yok, böyle küçük eller

LXVIII

ama yaşıyan bir dans ölü kafalardaysa
nedeni aşktır; ama ilk ışınlarıyla
güneşin, tümüyle yitmeliyse
ayın dolunay büyüü, taşlar konuşmalı yok
bir ad denetlemeliyse yalın evrenimizden
daha umulmaz bir saltanatı, aşk yine ordadır:
ve burada mahpusta olarak, acı çekerek burada
aşk her yerde patlayarak sakatlar ve köreltir
(ama kesinlikle unutmaz, öldürmez, uyutmaz,
fotoğrafi çekilemez, ölçülemez; küçümser
dakik beyinlerin saçma sınıflandırmasını...
- Kim kullanır mezardan da iri bir şiiri?
yalnız kimden esirger zaman bir sığınağı
açılması gerekse de tekinsiz tüm dünyalar?
)Aşk

(Boş Sayfa)

HAYIR TEŞEKKÜRLER

1935

(Boş Sayfa)

küçük adam
(telaş içinde
dolmuş bir
önemsiz kaygıyla)
durakla, dur, unut, gevşe

bekle

(küçük çocuk
çaladı durdu
beceremedi
ve ağladı)
yat aşağı cesurca

uyu

büyük yağmur
büyük kar
büyük güneş
büyük ay
(gireriz

biz)

yoklayayım mı dedi adam
 (haykırırım dedi kadın
 bir kerecik dedi adam)
 hoş bir şey dedi kadın

(yaklaşayım mı dedi adam
 çok sürer mi dedi kadın
 bir hayli dedi adam)
 niye olmasın dedi kadın

(gel sürdürüelim dedi adam
 çok uzağa değil dedi kadın
 çok uzak nedir dedi adam
 olduğun yer dedi kadın)

kalayım mı dedi adam
 (ne biçimde dedi kadın
 işte böyle dedi adam
 öpersen dedi kadın)

başlayayım mı dedi adam
 aşk bu mudur dedi kadın)
 istekliysen dedi adam
 (ama öldürüyorsun dedi kadın)

ama hayat budur dedi adam
 ama karın var dedi kadın
 şimdi dedi adam)
 oy dedi kadın

(çok kıyaksın dedi adam
 durma sakın dedi kadın
 yo hayır dedi adam)
 ağır ol dedi kadın

(geldi mi dedi adam
 hımm dedi kadın)
 esaslısın dedi adam
 (sen Benimsin dedi kadın)

duyumsamak zorunda değildir o, çünkü düşünür
(başkalarının düşüncelerini, bilinmeli bu)
düşünmek zorunda değildir o, çünkü bilir
(sence iyi olan şeylerin kötü olduğunu)

çünkü bilir o, anlayamaz o
(jones niye ödemez bana, ne biliyorsa borcudur)
çünkü anlayamaz o, içer o
(ve içer ve içer ve içer ve)

dazlak değil. (Öksürür.) Solgun dekçi küçük gözler

dengelenmiş kırgın bir bebek-somurtkanlığıyla
(düzgün dişler dolanır içinde ve dışında senin)
Hayat, daha az acayip bir mucizen yok mu
Smith adlı bu ölümden?

Evli ve aldatır

korkan; saldırgan ve : Amerikalı

yuldaşlar ölür çünkü onlara dendi)
yuldaşlar ölür daha yaşlanmadan
(yuldaşlar ölmekten korkmazlar
yuldaşlar bir türlü
ve yuldaşlar hiç de
inanmaz hayata) ölüm bilir esbabın

(tüm iyi yuldaşları bilirsiniz
özverili kokularından
moskof gaydasıyla danseder iyi yuldaşlar
yuldaşlar hoşlanır
s. freud bilir nedendir
umut ki kirletebilirsiniz pantol'unuzu

her yuldaş bir parçasıdır
tümüyle daniska bir nefretin
(sürdürürler boşuna bir alışkanlığı
tanrı bilir neden)
ben de öyle
(çünkü sevmekten korkuyor onlar

bir adam düşün, bir şey edinmiş olsaydı
edindiğinden daha çoğunu bağışlardı

(onun güzünün kışı, yazının baharı olarak
kasımın mayısında durarak devindi)
onun (en şamatacı nasılımsı zaman bozarsa

böyle bir ölümsüzlüğün sessiz nedenlerini)
onun olağan hatırlanışından hiçbir ivecen akıl
öğrenemezdi (dünyanın tüm yoz bilginleri de bilirdi
yaşayış için kurallar koymayacağını hayatın)

ve karanlık başlangıçlar onun aydınlık sonlarıdır
o ki bir ateşin soğukluğundan daha az yalnızdır
ay yerine yakın dostlan kor, dost yerine dağları

- aç bacaklarını yazgıya ve (sen hiçbir şey
vermesen de) Dünyaya, bir adam düşün

onuruna açış ve yükselişin, yaprak ve özsuynun
ve senin (kollarımda onca taze çiçeklenişin)
ve gözlerindedir yağmur sesinin kokusu

ve onuruna gerçekten sessiz dağların; ve
bir sonsuza dek gözden yiten şairin, kar'ın
ve sabahın ve sabahın güzelim dostu
alacakaranlığın (ve okyanus denen ilk düş'ün) ve

lanetlensin birinin korkusuyla gereklik ya da şart
kahrolsun gereklik, ve çünkü ve her beyin ki
düşündüğünü düşünür ve göze alamaz dokunmayı
(ama neşeyle ve gülerek ve esriklikle yükseğe)

onuruna keşfedilemez bir varsayımın ki
çılğın becerisini yaratan bir kan dünyasıdır
(ve onun ölümcül şarkılarıdır aydan yankıyan)

demek istediğim gençler efendi değiller
kızlarla çıkıp becerir ve ısırırlar
ipini sallamaz ki onlar şans için
gecede on üç kez becerirler onları

biri bir şapka asar kızın meme başına
biri bir haç çizer kızın poposuna
dışkısını da vermez onlar us için
demek istediğim gençler efendi değiller

kızlarla gelip ısırır ve becerirler
okuyamaz ve yazamaz onlar
gülerler ayrı düşeceklermiş gibi
ve elarabası çekerler dinamitle

demek istediğim gençler efendi değiller
hoşbeş edemezler şundan bundan
onlar için sanat cart kaba kâğıt
tiye alacaksınız diye öldürürler

akıllarında ne varsa ondan söz açarlar
akılları fikirleri pantolonları içinde

(
demek istediğim gençler efendi değiller
dağlan sarsar onlar dans ederken

Yehova gömülü, Şeytan ölü,
 korkaklar elbet tapar Çok ve Çabuk'a;
 kötülük pek de kötü sayılmıyor,
 kendisi iyiliği uysallık sayar;
 tok der ki uy, tik der ki boyun eğ,
 Sonsuzluk bir Beş Yıllık Plandır :
 Neşe Acı ile baş eğerse kodeste
 kim kendisini insan sayabilir?

düşsüz düzenciler doya durur Gölgelerde,
 Harry'niz Tom'dur, Tom'unuz Dick'tir;
 Aygıtlar yakınmayı bozup arttırırken
 Tekdüzelik inancı tümüyle modadır;
 makinelerle hem temiz hem de ter
 doğru ayarlanırsa Ter ve Temiz'e:
 mikrofon öpmeyi Yahudi kikrofon yaparsa
 kim kendisini insan sayabilir?

Gerçek için tiz perdeden yakardı yalancılar,
 ökçeleri özgürlük tutsakları için takırdar;
 nerede aptallar mübarek, şairler deliyse,
 Gelişme yanlısı ünlü Punk'lar haykırır;
 Ruhlar yasa dışı olunca Kalpler sayrıdır,
 Kalpler sayrı olunca Akıllar işe yaramaz :
 Nefret bir oyunsa ve Aşk bir Quk*
 kim kendisini insan sayabilir?

Kral İsa, bu dünya bütünüyle aşağılık;
 ve hayat - koruyuculardan hiç eser yok :
 ve O'nun yürüyebildiği dalgalardan da,
 Kim Kendisini insan sayabilir.

(*) Quk Grekçe birkaç harften oluşan bir kelime. Bu kelimeyi Türkçe harflerle yazarsak *fuk* olur. İngilizce harflerle ise Fuck olur. Yani, Cummings İngilizce bir kelimeyi Grek harfleriyle yazmıştır, anlamı ise, en hafif deyiimi ile düzmek, becermektir.

aşkın görevi bilinmezliği üretmektir

(isteksiz olduğu sanılır; ama aşk, tümüyle istek)
ters-yüz yaşansa da hayat, benzerlik birliği bozar,
olguyla karıştırılır gerçek, balıkavıyla övünür balık

ve kurtçuk avladı insanı (aşk aldırılmayabilir
zaman sendeler ve ışık solar, tüm ölçüler şaşarsa
ne de şaş, yıldız ağırlıklı olmalıysa bir düşünce
- en az ölümden korkar; ölümün biteceğinden ise hiç)

ne şanslı âşıklardır (kendileri oturur
her neyi bulacaklarsa, onun altında)
bilisiz, her biri, soluklanarak gizlemeye kalkar
en ünlü bilgenin görmeye korktuğundan daha çoğunu

(güler ve ağlar o) düşleyip yaratır ve öldürür
hepsi devinirken; ama her parça durağan kalır:

ölüm (yitirmiş olarak) büründü evrenine
ve esnedi: yağmura benzer o
(zamansızlığa oynadı onlar
kumar fişleriyle ne - zamanın)
ve sizlerindir; sanırım
ödünç acı çektirmelisiniz bana
sürmek için cenaze arabasını
gene görüşelim.

Aşk (bulmuş ki) kurdu bu şirin oyuncakları
çünkü kendileri bilemezdi:
dünya minicikten döner
papatyalar boy atarken
(ve oğlanlar ve kızlar
fısıldaştı şundan bundan)
ve kızlar oğlanlarla
yatmaya gidecekler,

YENİ ŐİRLER

1938

(Boş Sayfa)

(İlel-Ebet Ülkesi'nden söz ediyorum
sevimli gerzekler toplanır çevred'
yüreklere yetmez dikilip oturmaya
bunu uzanıp yatma sanabilirler)

kahrolsun insan ruhu
ve kutulanmamış ne varsa
çünkü herkeste konserve açacağı
İlel-Ebet Ülkesinde

(çünkü İlel-Ebet Ülkesi bir yerdir
yani basit nasıl olabilirse öyle basit
ve özellikle bu biçimde kurulmuştu
bizim gibi basit insanlarca)

kahrolsun cehennem ve cennet
ve bütün dinsel yaygaralar
sonsuzluk hoşnut etti atalarımızı
bir parmağı yeter de artar bize

(ve İlel-Ebet Ülkesi bir yerdir
ölçülmüş ve güvenli ve tanınmış
orada şanssız olmak bir şanstır
ve hitler'ler cohn'lar ile uzanır)

kahrolsun, her şeyden çok, aşk
ve ahlaksızca her şey ya da
halkı daha iyimser ne yapıyorsa
daha kötümser olmalıyken herkes

(ama yalnız aynılık olağandır
İlel-Ebet Ülkesinde
çünkü kötü bir puro bir kadındır
ama bir beze ancak bir bezedir)

6

Soru : bi
İngiliz kadar sıkıcı olabilen
bir şey biliyor muyuz

Yanıt : ki

bu küçük gelin ve damat
bir tür tacın içinde,
damadın elbisesi
siyah çikolata ve gelin,

duvağı çikolata beyazı,
elinde bir demet
yapma çiçekler,
bu çikolata taçla çikolata

küçük gelin ve küçük damat
o tür bir sehpanın içinde
ince bir halka üzerinde, o da
çok daha az ince, pek çok daha

büyük ve daha iyi bir halka üzerinde,
ve sehparların daha iyisi de
pek çoktan daha çok en büyük ve
en kaim ve en iyi halkanın üzerinde,

ve bir iki üç halkanın hepsi
pastadır ve her şey korunmuştur
her şeye karşı selofanla (çünkü
hiçbir şey gerçekte varolamaz

benim uzmanlığım yaşamaktır dedi
bir adam (ekmek parası kazanamazdı
neden dersiniz kafasını satamazdı)

polis ekipleri yetişti anında
iki milyar ambiti vardı ağında
bir pantolonun (ölüydü hepsi de)

ben

ya da kimse bilmiyorsak
onun kızın oğlanın ve benim

nereden geliyor erte aşımız
derim ki kahrolsun o
önemi yok onun (ve

oğlan kız o ya da herkesin varsa
karın doyuracak bir aşı,
kaldırmadan parmağımı derim ki
kahrolsun o,

önemi yok onun) ama
bir kimse
ya da sen güzelseniz ya da
derin ve cömertseniz
ne derim ben

ıslıkla
şarkıyla haykırıyla söyleyişle
büyüt onu (daha büyük kozmik
ışınlar savaşının depreştirdiği açıklıktan

ya da filancaların eski prensinden ki dalar
filan denize, kurtarmak için bayan hiçkimsenin
belki de el çantasını) çünkü derim ki o değil

güzel (anla beni) kız, değil (anla beni) bitli
çocuk, o başka bir şey tatlım (anlıyorum odur

gerçek)

15

Ekonomik güve
nirlik bir neme
ne bahane

dir
kul

lanılır önce
likle o bönce
heriflerce

kıçı koymak için
önüne gövdenin

yüreğim her zaman açık olsun küçük
kuşlara, onlar ki gizidir yaşamının
neyi şakısalır bilmekten iyidir
kim onları duymuyorsa onlar yaşlıdır

kafamdakiler dolaşa dursun aç
ve korkusuz ve susamış ve esnek
ve gün pazar olsa da yanılmış olayım,
insan haklı çıkıyorsa artık genç değildir

ve kendim yararlı hiçbir şey yapmayayım
ve seni gerçektekinden daha çok sevmeyeyim
hiç rastlanmış olamaz salakların tam böylesine
ki bütün göğü örtemesin üstüne bir gülüşle

sen ilk önce kıvançlı ve genç olmalısın.
Çünkü genç isen, nasıl yaşarsan yaşa

o hayat senleşecektir; ve kıvançlı isen
her neyse yaşantın seninle özdeşleşecektir.
kızoğlanlar oğlankızlardan çok istemeyebilir:
ancak öyle kızı candan sevebilirim

onun tek bir gizemi her erkeğin tenine
uzayı giydirir; aklını tatile çıkarır

ki bunu hep düşünmelisin, tanrı bağışlayabilir
ve (rahmetiyle) esirger senin gerçek âşığı:
çünkü bilginin dediği şudur, dölütsel mezara
ilerleme denir, ve yadsıyış ölü hükümsüzlüktür.

Bana kalsa bir kuştan öğrenirdim, nasıl şakınır,
öğretmektense on bin yıldıza, nasıl dansedilmez

50 ŞİR

1940

(Boş Sayfa)

1

!karay

a

karş

1

(bey)

az gök

?a

ğaçlarda

n ko

pup düşe

n

,
yap

rak

bir : ; uç

a

r fırıl

DayaR

a

.k

3

bir şey yiyemiyorsan bir cıgara

tüttürmelisin ama neyimiz var ki
tüttürecek: haydi delikanlı

gidip yatalım
cıgara tüttüremiyorsan şarkı

söylemelisin ama neyimiz var ki

şarkı söyleyecek; haydi delikanlı
gidip yatalım

şarkı söyleyemiyorsan hiç olmazsa
ölmelisin ama neyimiz var ki

ölecek, haydi delikanlı

gidip yatalım
ölemiyorsan bir şeyler

düşlemelisin ama neyimiz var ki
düşleyecek (haydi delikanlı

gidip yatalım)

11

pembe bayrak ve al paçavra
kara gömlek ve kahverengi
yapmacıkçalım ve kokmuşpalavra
kasabaya indi her biri

kimi onu vurulmuş sever
ve kimi onu asılmış sever
ve kimi onu çift sever
dokuz aylık genç

12

(öğretir misin bir yoksula
nasıl yaşanır
bir işneden daha doğru)

sor
o kadına
sor
ne zaman
(sor ve
sor
ve sor

gene ve) sor bir
değsen kırılacak ufak tefek
adama
keman çalan
yağmur
altında

(bir kız öptün mü
meme başlan
pembe yüksük benzeri)

sor
o adama
sor
kim
(sor ve
sor
ve sor

önce ve) sor bir
yalın
çılgn
şeye
türküyen
kar içinde

bir sevimli bir gün
(ve her biri solar)
burada ve uzaktadır
(ama kızlar doğmuştur
süslesin diye bir saati
bütün bütün)

oh evet çiçeklenmek
pek neşeli olana dek
bir yapıcı bir flört
kimi oynak ve esnek
kimi pek iyi biçici
bir uzun; uzun

bir jerry onca çok
(ve nelly ve fan
bir en yakışıklı harry
(ve sally ve nan
titrer ve sinerler
öyle solgun: solgun)

çünkü betty doğmuştu
hayır dememek için hiç
ama lucy öğrenebilirdi
ve lily yakarabilirdi
ve pek azdı daha ürkeği
bebekten, bebek

bu sözümona insanlara kalp verilmemişti
nasıl olmalıydılar? sözümona kalpleri düşünecekti,
bu sözümona insanların hiç akılları yok ama
olsaydı bile sözümona akılları var olmayacaktı

ama bu var olmayan akıllar hayat bulsaydı
böyle bir hayat başlayamıyacaktı yaşamaya, yani
soluk almaya, ama tut ku aldı, kokacaktı nefesi

ve ruhlar, neden ruhlar parça değil bütündür
(ama tüm bu sözümona insanların binler üzre
yüzlercesini çarpmış olsaydık iki ile
sonsuzluk hiç de eşit olmayacaktı bir'e)

çün senin milyonluk benliklerin ve benim
yeterli olabilir aşkın eşsiz gizemi boyunca
her güneş dönedururken çevresinde kendi ay'ının

özgürlük bir kahvaltı sofrasıyken
ya da gerçek doğru ve yanlışla yaşarken
ya da köstebek yuvası dağlardan yapılıırken
- yeterince uzun ve gerçekten uzun
görünüşün kirasını ödüyor olacak
ve yetenek takımını kıvandıran dahilerdir
ve alevleri en yüreklendiren sudur

şapka askıları şeftali ağaçlarında büyürken
ya da umutlar en iyi kel kafalarda dans ederken
ve her el parmağı ayak parmağıyken
ve bir cesaret bir korku iken
- yeterince uzun ve gerçekten uzun
arsızlar her şeyi arlı sayacak
ve eşekarıları ağlayacak soktuğu çocuklara

ya da görenler kör iken
ve sakakuşları baharı selamlamazken
ne sıradan halk dünyaya küresel derken
ne de çancılar çan sesi kesilince ölürken
ve ortaklaşma seyrek ve kerterizler değişirken
- yeterince uzun ve gerçekten uzun
yarın pek geç olmayacaktır

solucanlar sözlerdir ama sevinç sestir
aşağı iner biri ve yukarı çıkar öbürü
memeler meme olacaktır butlar da but
eylemler düşleyemez düşlerin ettiğini
- zaman bir ağaçtır (bu hayat bir yaprak)
ama aşk gökyüzüdür ve ben senin'çinim
gerçekten uzun ve yeterince uzun

vardır belki, 2.5 ya da olamaz ya 3
kendine özgü ve her biri epeyce şişman
bin yıl. Daha çoğunu beklemek
fantastik de patolojik de değil ama

dilsiz olurdu. Bir çarkın dönüş sayısı
belirlemez onun yuvarlaklığını: ambarınızda
buluşan kırlangıçlar kıvançlıysa; kimse daima
bir şey kazanmaz, küçük şeyler siste iri görünür

ve (Kanı bizim'çin saçılmış olan O'nun adına)
bir şey tüm insanlıktan daha küçük olursa ya da
bir şey daha yozlaşmış olursa sözümona
uygarlıktan, ben stalinci bir kıcı öperim

hitler'in penceresinde gelecek çarşamba E.S.T. (*)
saat l'de getirin yavrucukları birlikte eğlenelim

(*) Eastern Standard Time = Doğu Standart Zamanı

birisi yaşadı ne şirin bir kasabada
 (onca yukardan ağarak çok çanlar aşağıya)
 bahar yaz güz ve kış
 şakıdı başkasınındı dansetti kendisinini

Kadınlar ve erkekler (hepsi ufak tefek)
 hiç de hoşlanmadılar *birisi'*nden
 ektiler onların değil biçtiler onların
 güneş ay yıldızlar ve yağmur

çocuklar anladı (ama yalnız birkaçı)
 ve aşağıda unuttular yukarı büyürlerken
 güz kış bahar ve yaz)
hiçbiri sevmişti onu gittikçe daha çok

ne zaman şimdide ve ağaç yaprağında
 kadın güldü onun neşesine ağladı acısına
 kuş karda ve kıpırtı durağanlıkta
*birisi'*nin bir şeyi her şeydi kadına

birileri evlendi kendi herkesleriyle
 ağlayışlarına gülüp danslarını ettiler
 (uyku uyanış umut ve sonra) onlar
 antlarını içip kendi düşlerini uyudular

yıldızlar yağmur güneş ve ay
 (ve ancak kar başlayabilir anlatmaya
 çocukların eğilimini unutmakla hatırlamaya
 onca yukardan ağarak çok çanlar aşağıya)

bir gün *birisi* öldü sanırım
 (ve *hiçbiri* kapanıp öptü yüzünü)
 işli halk gömdü onları yan yana
 yavaş yavaş ve oldu bitti

bütün mü bütün ve derin mi derin
ve daha da çok düşüyorlar uykularım
hiçbiri ve *birisi* nisanda toprak
diliyorlar ruhlarıyla ve evet denirse.

Kadınlar ve erkekler (birlikte dong ve ding)
yaz güz kış ve bahar
biçtiler ettiklerini gittiler yerlerine
güneş ay yıldızlar ve yağmur

babam sürüp gitti aşkın yazgısı içre
 hep kendisi kalarak gönül zenginliğiyle,
 şakıyarak her sabahı her geceden
 yüksekliğin derinlerine sürüp gitti babam

bu miskin unutkan genç orada
 onun bakışıyla ışığa durdu burada;
 şu genç (ürkek tavırları onca kararlı)
 onun bakışlarıyla canlanıp davrandı

yeniden, gömülmeyi bekler haldeyken
 gerçek benliğine kavuştu, onun nisan dokunuşu
 zorladı uyuyanları kismetinde oğul vermeye,
 uyandırdı düşçüleri kendi ruhsal köklerine

ve bir güzel tüm benliğiyle ağlasa
 babamın parmakları uyku getirirdi ona :
 en küçük ses bile duyulamazdı boşuna
 çünkü dağların büyüdüğünü seziyordu babam.

Yükselterek vadilerini denizlerin
 neşenin acılarıyla sürüp gitti babam;
 överek bir alını, ay derler adına,
 şakıyarak tutkuyu bir başlangıca

neşe şarkisiydi onun, neşe onca arı,
 bir yıldızın yüreği yanında dümendeydi
 ve onca arı şimdi ve şimdi onca evet
 şenlenirdi alacakaranlığın bilekleri

istekli, bir yazortası nice istekliyse
 güneşin düşünen aklının almayacağı ölçüde,
 onca kesinlikle (en tepesinde onun
 onca irice) duruyordu düşü babamın

onun eti etti, kanı kandı onun :
hiçbir aç yoktu ona yiyecek dilemeyen;
hiçbir sakat yoktu bir mil sürünmesin bayırda
sırf görmek için onun gülüşünü orada.

hor görüp tantanasını olmalı ve olacağıın
duyguların yazgısı içre sürüp gitti babam;
onun kızgınlığı haklıydı yağmur kadar
onun acıması yeşildi başaklar kadar

yılın eylülleşen kolları uzatır
daha az bolluk dosta düşmana
babamın aptala akıllıya
ölçüsüzce sunduğuna kıyasla

gururla ve (ekimleşen alev ile
çağrılmış) dünya aşağıya tırmanırken,
ölümsüz eser için onca çıplak
omuzları ilerledi karanlığa karşı

üzüncü ekmek kadar doğruydu onun :
hiçbir yalancı yüzüne bakamazdı onun;
her dostu düşman kesilseydi
o gülüp kardan bir dünya kurardı.

bizimkiler içre sürüp gitti babam
şakıyarak her yeni yaprağı her ağaçtan
(ve her çocuk bilirdi ki dans ederdi bahar
duyulunca babamın söylediği şarkılar)

paylaşmayı varsın insanlar öldürsün,
kan ve et varsın pislik ve çamur olsun,
düzenici tasarım ve tutku birer kalıttır,
özgürlük bir haptır ki alınır satılır

çalmaya düşkün ve acımasız türden,
bir yürek korkacak, kuşkulanacak bir beyin,
ayırt etmek bir sayrılığı benzerinden,
uydurmak doruk noktasına kendisinin

parlak diye neyi denediysek hep donuktu,
acı şeylerin hepsi bütünüyle tatlı,
kurtlu eksi ve dilsiz ölüm,
tümü kalıtımız, tümü bırakılan

ve hiçbir şey onca az değil gerçek kadar
- derim ki gerçi nefretti insanları yaşatan -
babam bu yüzden kendi ruhunu yaşadı ancak
tamamı aşktır ve hepsinden çok

bu çocuklar şakıyarak taşta
bir taşın sessizliğini
bu küçük çocuklar taşla incitir
daima açan çiçekleri

bu sessizce küçük
çocuklar taçyapraklarıdır,
şarkıları birer çiçeğidir hep
kendi taştan çiçeklerinin

ve onlardır
sessizce söyleyen
bir şarkıyı, daha sessiz
sessizlikten, hep bu

çocuklardır her zaman
şakıyan, bürünmüş şakıyan
çiçeklere, çocukları
taşın, çiçeklenen

gözlerle
bilirler
bir küçük
ağaç dinlerse

daima yalnız şakıyan çocukları daima
bir sessiz şarkıyı
taş sessizliğinde
şarkının

yalnız olan tek tanrı aşktır

anlatır bu dünyayı onca esen ve büyük
hatta bir şeyi, tümüyle küçük ve üzgün
bir adamı, onun aşırı bücürlüğü düşünebilir

çünkü başlangıç dönüş demektir aşk için
denizler ki şakıyabilir onca derin ve güçlü

acayıpleşen bir dalga bembeyaz özleyecek
ve her son kumsaldan genç dönecek yuvaya

böylece gerçekten yetkin gökler
ki sevecen aşkla fısıldayadurdu,
ışılığını tamamlar senin gözlerinle

yani sınırsız bir yıldız

insankalıbında bir pekçok-luk da uzak

ve diyecek mi bize o, kimiz biz, ve diyecek mi bize o, neden düşleriz ve diyecek mi bize o nasıl içer yüzer yer yürür ölür uçar yapıp ederiz?

bir cansız ölmemiş pekyakıncalık

ve ağlar mıyız ve güler miyiz ve yazgımız onun epeyce küçük isteğine tümüyle yön verir mi yükselen derinliğine doğru korkunun ki daha da azdır umudun aşırı umarsızlığı gideren tırmanışından?

tüm bilinen edinmedir ve edinmek (bilirsiniz) belki de en yavuz yoludur şu benlik denilen yaratıkları tek tek öldürmenin, öyleyse biz

edinmeyeceğiz (ama ben sanırım ki hay hay tek yaşayan şeydir) ve yaratacağız hay hay'ı

tümüyle içine dek sessizliğin, o yeşil
sessizlik, içinde de beyaz bir dünya

sen (öp beni) gideceksin

dışarıya, sabaha, o genç sabaha,
içinde de canlı bir dünya

(öp beni) sen gide

duracaksın günışığına, o güzel
günışığına, içinde de durgun bir gün

gideceksin (öp beni

içine dek anılarının ve
bir anının ve anının

ben)öp beni (gideceğim)

aşk daha yoğundur unutuştan
daha ince hatırlayıştan
daha seyrek ıslak bir dalgadan
daha sık becerememekten

odur en çılgın ve aysı
ve daha az olmayacaktır
tüm denizlerden, ancak o
daha derindir denizlerden

aşk daha az sürekli dir başarıdan
daha az hiçtir canlı olandan
daha az büyükçe ilk başlayıştan
daha az küçükçe bağışlamaktan

odur en sağlıklı ve güneşsi
ve daha çok nasıl ölsün o
tüm göklerden, yalnız odur
göklerden daha yüksek olan

nefret bir umutsuzluk kabarcığı üfler
iriliğine dünya dizgesi evrenin ve patlayış
- korku bir yarını üzüntünün altına gömer
ve çıkagelir dün, yemyeşil ve genç

hoşnutluk ve acı sadece düzeylerdir
(biri kendini gösterir, kendini gizler biri)
hayatın tek ve gerçek değeri hiçbiri değildir
aşk yaratır küçük kalınlığını sikkelerin

bayan ölümden beklenen bir adam gelir buraya
hiçbir zamansız şimdi ve kıssız bahar?
kadın firdöndürür o ruhu kendi parmaklarıyla
ve hiç bişey vermez adama (söylemezse şarkılar)

ve bu öylesine çok ki ikimize yetecek olandan
sevgi. Ve şarkı söylersem sesim sensin,

(Boş Sayfa)

1x1 (Bir Kere Bir)

1944

(Boş Sayfa)

bir

I

günsüz leke bir
soğuk
göksüzlüğe
delici ateş

benim dir senin
dir kuşlar bizim hepsi
ve biri gider
uzağa onlar da

yaprağı ruhların pek
azı sürünür orada
burada ya da
toprak altında

bir

IV

bütün kutsamalardan ki insan -
oğlunun ilerleyişini belirtir elbet,
birisi başta gelir, yani o hay
van, kalbi olmayan.

bu Kocaman ortaklaşa düzmecehayvan
(hem acısız hem de sevinçsiz)
bir şey yapmaz ama önceden beri
var olmuştu ayak'ı takımı içinde

ve bazan evendireyle dürtülse bile adam
kullandırmak için kadına oyunu
(ya da ölümden gayri bir şeyin korkusu
zorlarsa onları kılık değiştirmeye

- o hiç bilemeyeceğin şey
elli bin yıl içinde
eşittir belli ve belirsiz yitimine
özgürlüğün, dostlarım -

ya da zorlansa bile dönüştürmeye
kendisini, kısırlıktan verimliliğe
kahramanımız düşünce durur hep
esrikliği içinde düşsüzlüğün

bu tam anlamıyla (ve nice) bilim-
sel ülkesinde süper sallabaşların,
ki orada zorunludur özgürlük
ve ancak insan tanrıdır.

kalbi olmayan bir hayvan
pek mi pek iyi huyludur
öyle ki hoşlanmaz ruhtan
ve kullanmaz aklını

bir
IX

bir satıcı pis kokan bir şeydir, Bağışlayın

Beni, ister başkanı olsun dediğiniz yerin
isterse bir janti, adı sayın bayım, önemi yok
isterse öbür kopukların milyonlarcası
isterse üçü beşi olsun, önemi yoktur,
kesinlikle, ister gecelikli olsun

isterse kefenli, önemsizdir, pis kokar

bir satıcı pis kokan bir şeydir sevindirmek için

ama bu sevinen kendisi olsun, başkası olsun
ne farkeder, yeter ki satsın o
nefret kaputları, eğitim yılan yağı, el-
ektrik süpürgeleri, terör çilekleri, de-
mokrasi (alıcı! dikkat!), gereksiz saçlar

Tut ki insanaltı haklarına Çoktan Kavuşmuşuz Biz

bir

X

bir politikacı öyle bir kıçtır ki
üzerine herkes oturmuştur insandan gayri

bir

XII

büyükçe bir kuruluştu o
insan özgürlüğünü parayla sağladı
(çün köle etmişti insanı ürkünç bir budala
ve biter bitmez bu başlayacaktı iş
bu nedir diye sorma bana n'olur)

sonra kew'dan piskopos budce ayaklandı¹
anglikan kilisesinden biriydi bu
(bir paçavra ve bir kemik ve bir çile saçla)
bin İngiliz lirası devşirdi o, ya da iki
ve vurup devirdi o ucube pisliği

sonra ayaklandı gurur ve ayaklandı servet
ve kutsal roma imp. yanlılarıyla papa yanlıları²
ve kadınlar ve delikanlılar
(radyolarda ve Raddyolarda)
kurtardılar insanı kendisinden

sen en karanlık despotun en altınımı kızı
burup kopardın o ejderhanın kuyruğunu
(çün erkekler boş durmalı, kadınlar yatmalı)
ve kadın desdemon'a'msı davrandı adama
ve bu soluğunu kesti onun

tüm tarih açtı verimli döl yatağını onun
çünkü kötü adam dedi ki mahkûm et
hee (körpelik hoşuna giderek onun)
bir william shakespeare kırdı attı
sessizliğini mezarın

sonra ayaklandı bay lipshits'in gazteleri
(genellikle hiçbir şey söylemez onlar)
ve adam öpüverdi genel diyrektörü
ve onlar bir robert burns püyrosu tütürdü
tanrısına günah gibi şeylerin öhöüü

- (1) Londra varoşlarında bir kasaba
- (2) ghibelline : Orta Çağda Kutsal Roma İmparatorluğu yanlıları
guelph : İmparatorluğa karşı çıkan Papa yanlısı Milli İstiklal Partisi yanlıları

bir

XIII

eflatun anlattı

ona: o

inanamazdı ona (İsa

anlattı ona; o

inanmayacaktı

ona) lao

tsze

herhalde anlattı

ona, ve general

(evet

madam)

sherman;

ve hatta

(ister inan

ister

inanma) sen

anlattın ona: ben anlattım

ona; biz anlattık ona

(o inanmadı ona, hayır

efendim) bu sürdü

japonlaşmış ucuna dek

eski altına

caddenin

el; tepesinde herifin: anlatmak

ona

bir

XIV

acı - bu hamarat canavara, insansozsuzuna,

acıma. İlerleyiş konforlu bir hastalıktır :
senin kurbanın (ölüm ve hayat güvenle ötede)

oynar durur büyüklüğüyle kendi küçüklüğünün
- elektronlar tanrılaştırır bir tıraş bıçağını
sıradağlarda; mercekler yaygınlaştırır

özveriyi, bükülerek neredenezaman özveri
dönüncüye dek cömertliğe.

Yapılmış bir dünya
doğmuş bir dünya değildir - acı zavallı ete

ve ağaçlara, zavallı yıldızlarla taşlara ama
hiç acıma bu seçkin türüne büyülmü büyülmü

aşırımutlak gücün. Biz doktorlar tanılarız

umutsuz bir durumu ama - dinle : işte cehennem,
kapı komşu iyi bir evrende, gel gidelim

bir

XVI

iki yarım bir etmez. Bunlar iki yarısıdır bir'in :
bu yarımalar yeniden birleşince, ne ölüm
akla gelir ne de bir nicelik; ama bütün
sayılabilir ençok'lardan daha çok şimdiki

akıllar habersizdir bu hoşgörüsüz mucizemsi
gerçeklerden - kalpsizlerden sakın şunları
(neşter ver, parçalar onlar bir öpüşü;
akıl ver, düşleyemez onlar bir düşü)

biri şarkılardır, şeytan ve meleklerin söylediği:
ölümlülerin tüm öldüren yalanları, eder iki.
Solup gitsin yalancılar ödeyerek ödünç hayatlarını;
biz (ölerek doğuş denen armağanla) büyümeliyiz

derin karanlıkta kendimizi pek az hatırlayarak
ancak aşk sürdürür kendi yılını.

Tümü yitirir, hepsi bulur

kere

XX

ne çıkar bir yelin kendisinin bir çoğu
doğruluk katsa yazın yalanlarına;
kana bulasa esrik yapraklarla güneşi
ve saptırsa yolunu ölümsüz yıldızların?
Vur kralı dilenciye, kraliçeyi görünüşe
(vur dostu iblise, vur uzayı zamana)
- gökler asılıp da okyanuslar boğulunca
yine de tek kalan giz insan olacaktır

ne çıkar bir cılız yelin bi yavuzu kazısa
haykıran tepeleri sulusepken ve karla :
boğazlasa ovaları şeyin ipleriyle
ve boğsa ormanları evvel beyaz içinde?
Vur umudu yıldıya; vur görmeyi köre
(vur acımayı kıskançlığa ve ruhu akla)
- ki yürekleri dağlardır, kökleri ağaçlardır
ancak onlar merhaba diyecek bahara

ne çıkar bir düş'ün bir yazgısının bir tan'ı
ısıyıp da ikiye ayırsa bu evreni,
sonsuzu kazıyıp çıkarsa mezarından
ve çiselese hiçbir yere benimle ve seninle?
Vur hemen'i hiç'e, hiç'i iki keze
(vur hayatı yokluğa : vur ölümü geçmişe)
- tüm hiçliktir ancak en kocaman yuvamız;
en çok kim ölürse, biz daha çok yaşarız

kere

XXII

insanlar tanrıysa, hiçbir insan; ama tanrılar
insan olmalıysa, insan bazan şudur ancak
(en sıradan, çünkü her üzüncü onun acısıdır;
ve, neşesi neşeden artık olduğundan, çok ender)

bir düşman, düşmanlar doğru söylerse; bir melek,

melekler tümünden yanarsa kendi gümrah ışıklarıyla;
ya da (sınırsız yazgıya gücü yetmemektense
çeşitli dünyaları yadsıyacağından o)
ödlek, soytarı, hayin, budala, düşçü, hayvan -

böyleydi bir şair, böyle olacak ve böyledir

- çözecektir o derinliğini dehşetin, savunmak için
bir günışığının yapısını kendi hayatıyla:
ve yontacaktır ölümsüz çengellerini umutsuzluğun
tutmak için bir dağın nabzını elinde

kere

XXIII

aşk bir pınardır ki orada
çılginca içenler tırmanmışlardır
korkular daha sarptır umutlardan
yalnızca adları konmuş dağların
herbirinden daha çok değilse
bilinen bütünlük gözden yiter

âşıklar akılsızdır onlar
umutlar daha yüksektir korkulardan
âşıklar vardır ki diz çökerler
âşıklar vardır ki dudakları
mahveder hayal edilmeyen göğü
cennetten daha derindir cehennem

kere

XXVI

tanrı karar verince yaratmaya
her şeyi, bir soluk aldı,
bir sirk çadırından daha büyük,
ve her şey başladı

insan karar verince yok etmeye
kendisini, geçmişini topladı
geleceğin ve tek bulduğu nedenle
çarptı onu çünküye

kere

XXVIII

yağmur ya da dolu
yapadurdu sam
ne gelirse elinden
kazılıncaya dek çukuru

: sam bir adamdı

sağlam bir köprü gibi
güçlü bir ayı gibi
kurnaz bir sansar gibi
nasıl olabilirsen

(güneş ya da kar)

içine girmiş
tüm o krallar gibi
tarihte okuduğun,
ve onun üstünde şakır

bir çobanaldataın kuşu;

yürek büyük idi
dünya nasıl karesel değilse
şeytan için bir oda olmaksızın
ve onun meleklerine de

evet, efendim

daha iyi ne olabilir
daha kötü ne olabilir
ve ne olabilir yonca
yonca yonca

(kimse bilmeyecek)

şam bir adamdı
sıktı dişlerini
bitirdi işini
uzandı gitti.

Rahat uyu

kere

XXIX

bırak onu gitsin - o
perişan söz, kırılmış
adak ya da
o ant, çatlamış boydan
boya - bırak onu gitsin , o
ant içirilmişti
gitmeye

bırak onları gitsinler - o
gerçek yalancılar ve
dekçi dürüst dostlar
ya birlikte ya da hiçbiri -
bırakmalısın gitsinler, onlar
doğmuşlardı
gitmeye

bırak hepsi gitsin - o
önemli, önemsiz, iyice,
yüksek, daha önemli, gerçekten
en önemliler ve bütün
şeyler - bırak hepsi gitsin
sevgili
o zaman gelir aşk

kere

XXXIV

ne sahte ne de olası bir şeydir aşk
(hayal edilir o, öyleyse sınırlıdır)
edinme vermeye dayalıysa özveridir aşk
evet eğere dayalıysa olumsuzdur aşk

gereklilik bir sınıftır Mayıs ayında :
şimdi'nin ne zamana döndüğü ölüm tahtasıdır hayat
(aşk bir evrendir ötesinde boyun eğişin
eğdirişin, gerçeğin ya da kibir -

sizce derinliklerin üstünde neden ilktir çünkü
(inancın son kuşkusu ve aciz yüksekliği aşığıda)
diz çökerek, biz - has âşıklar - yakarız ki
biz kendimiz sürdürelim gelişip büyümemizi

onların en çoğunu biliyorsak, sen ve ben
ancak biz, hiç olmazsa, başlarız düşlemeye

kere

XXXV

senin onuruna
olmadıkça,
bir tanem,
hiçbir şey
devinip dinlenemez
- sen getirirsin

(karanlığından
dünyanın)
bir harikalar
alayı
kanıtlar, daha büyük
idi umutlar

korkularımızdan: ay
senin'çin
açar ve kapar
utanır
kanatları yüzünden;
niçin her

yıldız (ağarak
hiç de
geri kalmadan tüm
zamandan)
sana verir becerili
ateşini

kalbin de öyledir
hazırdır,
dillerden
hiçbiri yoktur
iyi bildiğinden gayri;
ve o

tam konuşabilir
(kar tanesi
ve gökkuşuğı, akıl
ve ruh
kasım ve
nisan)

daha gençtir onlar
başlangıçtan,
dünyalar döner
senin
(ve dinlenir, aşkım)
senin onuruna

kere

XXXVI

gerçek âşıklar her serüveninde kalplerinin
daha uzun yaşar hepsinden ve herkesten;
korku neyi yadsısa da, umut neyi önerse de,
en yanlış neyi çürütse de kanıtlayarak doğruyu

(tüm kuşku ve kesinlikler, kötüler çabalarken,
kahramanlar aklın cılız taslamaları içindeyken,
- acımasız çizgi - romanlar : yalnız aşk
ölümsüzce var olur aklın ötesinde)

böyle bir sonsuzluk aşkın bir şimdidadır
ve onun bir yerde oluşu her yerde oluşudur,
hatta daha inandırıcı olurdu en gerçek âşıklar
yarıgecede düşündenden daha çok olsaydı güneşler

(evet; zaman geçmişine çağırıyadı tüm geleceği
onların gözleri kaçırmazdı hiçbir evet'i)

kere

XXXVIII

evet hoş bir ülkedir
eğer kış gibidir
tatlım benim
başlatalım yılı

her ikisi tam havasıdır
(ikisinden biri değil)
kıymetlim benim
menekşeler boy verince

aşk derin bir mevsimdir
yanında akıl nedir
şekerim benim
(neredeyse orası nisandır)

kere

XXXIX

tüm bilisizlik kızakla kayar bil'e
ve yorgun argın tırmanır bilisizliğe yine;
ama kış sonsuz değildir, hatta kar erir;
ve bahar bozarsa oyunu, ne çıkar?

tüm tarih bir kış sporudur ya da üç :
ama beş olsaydı, yine de derdim ki tüm
tarih çok küçüktür, benim için bile;
seninle benim içinse daha da küçük.

Atıl (tiz sesli ortak mit) kendi mezarına
sadece daha tizleştirmek için ıskalayı
her madge ve mabel, dick ve dave adına
- yarın bizim temelli adresimizdir

ve bizi zor bulurlar orada (bulurlarsa,
daha da uzaklara kaçarız : şimdiye

kere

XL

sevgili! madem kanım şarkı söyleyebilir
dans edebilir (ve olur senin her zerrenle,
senin bir en çok pek şaşırtıcı şimdi'nle ya da
burada'nla) acımasız korku varsın ağırlasın
herkesi ki bahar içre değil mi onlar
- ama bir bakış nisanlaştırır beni
üzgün değil kendi değildir hayal gibi gidenler

şüphe döndürür insan bakışını deli bakışa,
inancını nasıl'a, sevincini niçin'e,
hızını ve soluğunu düzensizliğe ve kanıtlar
- ama bir bakış nisanlaştırır beni
binler milyonlar yüzler dolayında dünya,
sadece şüpheyile kendilerini umutsuzca
mahvedenlerden daha canlı, sevişir durur

ordular (özünden nefret bir yana, aşâğılıkta
hiçbir eksiği olmayan) ordular pek çok kez
karşılaşabilirler yüzyıllar boyunca
ve (bir hiç dışında) hiçbirşey kazanılmaz
- ama bir bakış nisanlaştırır beni
bir zamanın yansı için, oluclamaya hiç
yanaşmayandan daha az canlı ne olabilir

ama bir bakış nisanlaştırır beni
(bunca eşsiz umut duyabilirmiş gibi,
yalnız üzünçtür silip süpüren
aklın ormanlarım, dağların ruhunu)
gerçekten en kocaman ölümünde onun,
o öldürülmüş ölüdür. Tepeler coşar pınarlarla :
ağaçlar fişkirir sürgünlerden ve dallardan;

bir

LI

"bu tatlı bahar senin
zamanın benim zamanım bizim
zamanımız çün bahar aşk zamanıdır
ve yaşasın tatlı aşk"

(bütün neşeli küçük kuşlar
uçuyor içinde yüzüyor içinde
tüm ruhların ki şakıyor içinde
kanatlanıyor içinde çiçeklerin)

âşıklar gider âşıklar gelir
bir geziden bir şaşkınlıktan
ama bir çift tümüyle yalnızdır
canlı başka kimse yoktur ki

(böyle bir gökte böyle bir güneşi
ben hiç görmedim sen de görmedin
ve kimseler koklamadı hiçi
hem de bunca türde evet'i)

bir ağaç sayamaz kendi yapraklarını
her biri dişiliğinde açılarak
ama parlayarak binlercesi ancak
şaşılabacak tek bir şeyi anlatır

(gizlice tapıyor çekinerek
minicik kanatlanarak atılarak yüzerek
neşeli çiçekler açarak
hep sevinçli kendileri şarkı söylüyor)

"bu tatlı bahar senin
zamanın benim zamanım bizim
zamanımız çün bahar aşk zamanıdır
ve yaşasın tatlı aşk"

bir

LIII

ah geçip giden
bir kimse g6rdü m6
k66men seni - beni
yeşil bir tepede
durdum ve fırlattım
onun isteğini maviliğe

bir atakla ve bir mini okla
uçup gitti adamın isteği
(bir balık gibi daldı
ama d6ř gibi tırmandı)
bir y6rek gibi çarparak
bir alev gibi şakıyarak

benim mavi'm anladı
uzak mı uzak
y6ksek mi y6ksek
senin daha mavi'n anladı
ama bizim en mavi'miz alıp
g6t6rd6 6telere, orada

ne olağan6st6 bir şeydir
yaylıların son ezgileri
(mırıldanır k66men seni - beni
tepeler d6md6z olurken)
ve birisi s6yleyecek mi bana
insanlar neden bırakıp gider

bir

LIV

yapılamayan her şey oluyorsa
(ve bir şey daha doğruysa
kitapların
anlattığından)
en salak öğretmen bile sanır ki
(bir koşuyla
sıçrayarak
çevremizde evet)
bir gibi bişey gibi hiç bişey yoktur

birin yoktur nedeni, çünküsü, gerçisi
(ama koncalar daha iyi bilir
kitaplardan
büyümemeyi)
bir'in eski bir şeyi yeni bir şey olarak
(bir ne ile
ki
çevremize gelir ki)
onun her bir şeyi öyledir

öyleyse dünya bir yaprak, öyleyse ağaç bir daldır
(ve kuşlar daha tatlı şakır
kitapların
anlattığından)
öyleyse burası ıraktır, öyleyse seninki benimdir
(bir aşağı
bir yukarı
çevrede gene uçar)
daima hiç olmadı şimdiye kadar

şimdi seviyorum seni ve seviyorsun beni
(ve kitaplar daha kapalıdır
kitapların
olabileceğinden)
ve derin yüksekten düşmekten başka ne yapar
(bir çığlıkla
her biri
çevremizde döner hep)
birisi var seslenen, kimiz biz

bir şeyiz güneşten bile parlak
(her şeyiz daha büyük
kitapların
anlatabileceğinden)
biz her şeyiz, inançtan öte
(bir dönüşle
atlayarak
canlıyız biz canlı)
biz olağanüstü bir kez biriz

(Boş Sayfa)

XAIPE
1950

(Boş Sayfa)

6

ölüş güzeldir) ama ölüm

? oh
yavrum
ben

hoşlanmazdım

Ölümden, Ölüm
iyi de
olsa: çünkü

sen (düşünmeyi bırakacak yerde)

onu duyumsamaya başlayınca, ölüş
çok güzeldir
neden? çün -

kü ölüş

tümden doğaldır; tümden
deyimin
en hafifiyle hayatla dolu (ama

Ölüm

kesinlikle
bilimseldir
ve yapaydır ve

kötü ve yasaldır)

şükürler sana
tanrım
her şeye kâdir, ölüş için

(bağışla bizi, ey hayat! Ölümün günahı

onca çok kişilik (onca çok düşman ve tanrı
her biri daha hırslı birbirinden) bir insandır
(onca kolaylıkla biri öbüründe gizlenir;
ama insan, bütün olarak, kaçamaz hiçbirinden)

çok büyük bir kargaşadır en basit istek :
çok acımasız bir kıyımdır umut
en çocuksu (çok derindir tendeki akıl
ve çok uyanıktır uyanışın uyuyor dediği)

bunun'çin hiç yalnız değildir en yalnız insan
(onun en kısa soluğunda bir gezegen yılı yaşanır,
onun en uzun hayatı bir kalp atışıdır bir güneşin;
onun en kısa devinimi dolaşır en genç yıldızı)

kendine "Ben" diyen bir aptal nasıl varsayar
anlayabildiğini onca sayısız kişiyi?

yılanlar kıvrılma hakkı için pazarlık ederken
ve güneş geçimlik bir ücret için grevdeyken
dikenler korkuyla bakarken kendi güllerine
ve gökkuşakları sigortalıyken yaşlılığa karşı

bir ardıçkuşu şakıyamazken hiçbir yeni ayda
tüm cücebaykuşlar onaylamamışlarsa onun sesini
- ve bir dalga imiyle, noktalı çizgide ya da
başkasında, bir okyanus tükenmeye zorlanırsa

meşeler izin isterken huş ağacından
palamut yapmak için - vadiler suçlarken
kendi dağlarını yüksektir diye - ve mart
açıklarsa nisan'ın kundakçılığını

ancak o zaman inanırız şu inanılmaz
na - hayvan insanoğluna (daha önce değil)

hiç ayrılmamaya andiçti üç zengin bacı
Ruh'u (sanırım)
Hayat kirletti; Kalp ile evlenen kardeşiydi,
şimdi Bayan Ölüm. Zavallı Akıl

bir en neşeli fil-melek-çocuk çökmeliyse

(başı üzerinde hortumdan parmağıyla tutarak
al bir kandil ve al bir kitaptan şarkılarla)

bir onurlu yumru buluta bir beyazca yüce gecede

yüreğimsi kulakları orada uçururdu tapılacak kendisini
kuyruğu ve tümüyle (ve kuyruğu al noel fiyongu)
- ve yine karşılaşsak o küçümen (daha yücelere
uçmuş olarak) penguen ruhunu güneşlendirirse şavkıyla

bir neşenin, bu sözle değildi, değildir ve olmayacak.

tut ki (kaba bir hesapla) tam yarı yola varmadan
minicik kuşlar dünyaya doğru fırlayıpdalarak
büyülü neşeleriyle şakırsa senin güzelim adını -

sanırım ki (yanlış ve doğru mu artık bilinmeli)
yalnız Aşk vardı, vardır, var olacaktır hep, Öyleyse

aç o adamın kafasını, bebek
ve bir kalp bulacaksın içinde
(kırık)

aç o kalbi, mabel
ve bir yatak bulacaksın içinde
(gerçek)

aç bu yatağı, sybil
ve bir yosma bulacaksın içinde
(evli)

aç o yosmayı, leydi
ve adamın aklını bulacaksın içinde
(ölü)

hiçbir zaman önce
ya da başka bir hayatta
karanlıkta yürürken
rastladım mesih

İsa'ya)benim kalbim
çarpadurdu ve
sessiz kaldı
geçerken o (onca

yakınken, sana olduğum gibi,
evet daha yakınken
bu hiçbir şey yaratmadı
sadece yalnızlık

öyle bunalmıştı ki yürekleri konuşamazdı onlar,
biraz masumluk şarkı söyletecekti onlara;
öğret onlara görmeyi, yoksa bakmayı öğrenemezler ki
- bütün hiçliğin gerçekliğinden

ışıklı bir bütünü yükseltir mi sahiden;
dönüştürür mü tam umutsuzluğu en tam sevince,
hiçbir yerdeyi buraya ve hiçbir zamanı güzele :
biraz masumluk yaratır bir günü.

ve düşünülüp yapılmış ve istenmiş bir şey
biraz saflık olmaksızın, olsaydı bile o
terör gibi kırmızı ve yazgı gibi yeşil,
bozulacak külrengi ve donukça gözden yitecek -

ama kendi gücü gururlu ölümün, onca sınırsız
değildir, biraz saflık gibi

(aşkın giziyle üzgün) biz, yuvaya döner gibi
havanın hoşgeldinci tatlı mucizeleri içinde
(neşeyle kavuşarak kanatların tüm gerçeğine)
kendimiz sonsuz yarınlara dümen kırsak

— ruhlar ki altında akan (dağ vadi orman)
bir milyon yer ki bunlar hiç olmayabilir
bir (tümüyle yabancı; dost tümüyle) en sevgili
düşten daha çok gerçekten daha çok -

durumdan hoşnut aptallar nasıl hayal edermiş
özgürlüğün gizemini? ama onların
şaşkınlığının abartılı doğruluğu içinde
sen (sessizce konarak) ve ben şarkı söyleriz

bize kulak vermeksizin dik dik bakarken
en kocaman bir oyunu saatlerle takvimlerin

şükür Sana Tanrım bu en şaşırtıcı gün için :
ağaçların sıçrayan yeşilimsi ruhu ve
göğün gerçek mavi düşü için; her şey için
ki doğaldır ki bitimsizdir ki olumludur

(ben ki ölüydüm gene diriyim bugün,
ve bu doğum günüdür güneşin; bu doğum
günüdür hayatın aşkın kanatların : ve şen
büyük oluşumu sonsuz toprağın)

tadan dokunan işiten gören soluk alan
- tüm yokluğun hiçliğinden yükseltilmiş -
bir insan sadece oğlu nasıl
kuşkulanabilirmiş hayal edilemez Senden?

(şimdi kulaklarımın kulakları bilinçli
ve şimdi gözlerimin gözleri engelsiz)

yaşıyor olmanın büyük yararı
 (sonsuzluk yerine) pek çok değildir
 ki akıl artık yadsımdan çok doğrular
 kalp neyi duyabilir, ruh neye dokunabilir
 - büyüklük (sevgilim) ulaşılır değil mi ki
 aşk içreyiz biz, aşk içreyiz biz

ve işte onların hiç paylaşmayacağı bir giz,
 onlar için yaratma edinişten önemsizdir
 yani bir kez bir, ne vakit kez nerededen -
 bizler ki âşığız, bizler ki âşığız :
 bizimle hiç mi hiç işi yoktur onların
 (çünkü aşk içreyiz, içreyim ben, içresin sen)

bu dünya (tüm benciller gibi ürkek,
 ödleklüklerini ilan etmeyi kabul etti)
 hiç bilmeyecek bizim dokunuş ve duyuşumuzu
 - çünkü aşk içreyiz, aşk içre, içreyiz biz;
 çünkü sen ve ben ve biz (üzerinde ve
 altında tüm olası dünyaların) aşk içreyiz

bir milyon beyin edinebilir ölümsüzlüğü
 düşlenen olgudan ve uzayımsı zamandan -
 hiçbir kalp hızlanamaz, hiçbir ruh soluyamaz
 gövdesiz gerçeği dışında bir düşün ki
 uykusu göktür ve topraktır ve denizdir.
 Çünkü aşk içresin sen, içreyim ben, içreyiz biz

çiçek denilen yüzler topraksız salınırken
 ve soluklanma isteyiş ve isteyiş edinme iken -
 ama saklama gömme ve kuşkulanma ve hiç iken -
 - bu nisandır (evet nisan; sevgilim) bahardır bu!
 evet hoş kuşlar eğleniyor sinek kadar canlı
 evet mini balıklar sıçırıyor olabildiğince hoşnut
 (evet dağlar dans ediyor birlikte)

her yaprak sessizce açılırken
 ve isteyiş edinme ve edinme veriş iken -
 ama saklayış düşkünlük ve hiç ve saçmayken
 - canlı; canlıyız aşkım : (hadi öp beni) bahardır bu!
 şimdi hoş kuşlar uçuşa durur, kızlar ve oğlanlar
 şimdi mini balıklar ürperir sencileyin bencileyin
 (şimdi dağlar dans ediyor, dağlar)

yitirilenden daha çoğu bulunmuşken bulunmuşken
 ve ediniş veriş ve veriş yaşayış iken -
 ama saklayış karanlık ve kış ve siniş iken
 - bahardır bu (gecemiz gündüz olur) oh bahardır bu!
 bütün hoş kuşlar dalar göğün yüreğine
 bütün mini balıklar tırmanır denizin akli içinde
 (bütün dağlar dans ediyor; dans ediyor)

aşkıımız çok haklı
dır, bütün (her biri
pek sevimli) tatlı
şeyler bahar olamaz
ama onlar biz olacak

biri ya da öbürü orada
soluk alacaksa yeni bir
(gümüşümsü arasıra
ve de altınımsı)
ay, o kadın sensin

hiçbir şey, gerçekte
senin benim (benim senin
ve) kendimiz olmaksızın,
bütünüyle göze alabilir
güzel olabilmeyi

biri şarkı söylemeliyse
(günün olumlamasıyla)
neşe için ilk genç
kuştan daha genç,
benim o benim o

şimdi bu ağacın (sevgili) tüm parmaklarının
elleri var, ve tüm ellerin insanları var;
ve belirli insanların her biri (aşkı) daha
canlıdır dünyaların anlayabileceğinden

ve şimdi sen ve ben şimdi, yani bizler
bir gizemiz bir daha hiç oluşmayacak,
bir tansız daha önce hiç oluşmamış -
ve bu parlayan şimdimiz ulaşmalı sonraya

sonramız bir tür karanlık olacaktır, o sıra
parmaklar elsizdir; ve ben büsbütün sensiz :
ve bütün ağaçlar (birbirinden daha yapraksız)
hiç dinmeyen kendi sessiz karları içindedir

- ama hiç korkma (benim canım, güzelim,
çiçeğim) çünkü, sonra gelecek de demektir

95 ŞİR
1958

(Boş Sayfa)

10

maggie ve milly ve molly ve may
plaja indiler (bir gün eğlenmeye)

maggie şarkı söyleyen bir kabuk buldu
öyle tatlıydı ki şarkısı dertlerini unuttu

ve milly kıyıya vurmuş bir yıldızı kurtardı
onun ışınları beş cansız parmak gibiydi

ve molly'yi kovaladı korkunç bir şey
yanında yarıştı köpükler savurarak : ve

may eve döndü bir taşla, düz ve yuvarlak
dünya kadar küçük ve yalnızmış gibi büyük.

Çünkü neyi yitirsek (örneğin bir seni, bir beni)
denizde bulduğumuz her zaman kendimizdir

zaman içredir soylu bir iyiliğin payı
inanılmaz ölçüde yüce gönüllülükle
(ten ve kan elezerlikle suçlasa da onu
ya da akıl ve ruh mahkûm etse de dekçilikle)

yöntemleri ne mantıklıdır ne de mantıksız,
onun bilgeliği bozar zıtlaşmayla anlaşmayı
- çöllerin kendi yüzyılları vardır; onların
on bini daha kısadır bir gülün an'ından

zamanı vardır gülmenin, zamanı vardır ağlamanın -
ummanın ve umutsuzluğun ve barışın ve özlemin
- bir zamanı büyümenin, bir zamanı ölmenin :
bir gecesi sessizliğin, bir gündüzü şarkıların

ama hepsinden çok (gözlerinden de çok şeyinle
dediğin gibi) zamansızlığın da zamanı vardır

Öyle ürkek ürkek ürkek (ve bir
görünüŖle en hoyrat adam
zor kalkışır karşılamaya bir Ŗeyi

hem nasıl deneyecek denemeyi)

Öyle haksız (haksız haksız) ve bir
gülüşle ve sonra en haklı adam
hatırlar bir Ŗey olduğunu

bahar diye ve Ŗaşar neden

Öyle Ŗen Ŗen Ŗen ve bir
bilgelikle en akıllı adam da
biraz olsun anlar (en

akıllı adam ben isem de)

Öyle genç genç genç ve bir
Ŗeyle en yaşlı adam yaratır
(kim olursa olsun) tek adamı

ki ölmeyecektir hiç

nergis zamanı (onlar bilir
yaşamanın ereği büyümeştir)
unutarak neden, hatırlar nasıl

leylak zamanı onlar belirtir
uyanişın amacı düşlemektir
hatırlar böylece (unutup görünüşü)

gül zamanı (onlar şaşırtır
şimdimizi buradamızı cennetle)
unutarak eğeri, hatırlar eveti

tüm güzel şeylerin zamanı, aklın
kavrayabildiği her şeyden öte
hatırlar aramayı (unutarak bulmayı)

ve gelecekteki bir gizemde
(zaman bizi zamandan kurtarınca)
unutarak beni, hatırlar beni

şu melankolik

delikanlı çalacak
laternasını
sen diyene kadar

"bir servet isterim"

. O zaman (gülerek) durur :
ve eline
alıp büyülü bir değneği
t.i.k.latır

bu pis kafesi: sonra bir hayaletin

yağmur baygını yelincesi
sesiyle-ki-hiç
ses-değil hıçkırıklar

"pençe? yelaltı"

- hemen dışarı (UsU
lCa) çıkar (binmek
için değneğe) yoo hayır
neredeysen

beyaz İnsanarttığıkimse; ki

(boşlukta ilerleyerek
küçültmek için bu
açık çekmeceyi) gaga

Lar kösnül gagasıyla

ölümcül solgun (pembemsi
belki de sarımsı) acınacak
bir kağıt parçasını -
ama şimdi, Bay boyuneğen Papağan olarak

sunar yıldızların anlamını

14. cad. gözden yiter (çünkü
yaşlarım gözlerle dolu) çünkü
ancak en doğru şeyler daima

doğrudur çünkü doğru olamaz onlar

39

ŞÜKRAN GÜNÜ (1956)

ejderhamsı bir yılgı yutar bu
dünyasız beni senin yanında
dedelerimizin tanrısı eğilir gibi
bir kimseye ki yürür birisi gibi

ama demokrasinin sırtıkan sesi
gece gündüz ilân etmede
"özgürlüğe aç tüm zavallı küçük uluslar
yalnızca güvenin a.b.d.'ye"

birden ayaklandı macaristan
ve müthiş bir çığlık koyverdi
"ruhsuz bir tutsak kıyamaz bana
çünkü özgürce öleceğim ben"

öyle canhıraş haykırdı ki,
termopil işitti bunu ve maraton
ve tüm insan - öncesi tarih
ve sonunda B.M.

"sakin ol minik macaristan
ve ne dendiye onu yap
iyi cins bir ayı çok kızgın
korkuyoruz kısasa kısastan"

sam amca silker oldukça pembe
omuzlarını, bilirsiniz nasıl
ve liberal bir memeyi tutup çeker
ve peltekçe der "şimdi işim çok"

böylece şa-şa-şa demokrasi
cehennem gibi şükran duyalım
ve gömelim özgürlük anıtını
(çünkü başlıyor kokuşmaya)

coşkunlukla sarmallaşan bu

hiç gurursuz dünyanın en şaşılması gecesinden
çiçeklenir bir bebek : çevresinde onun, gözler
- doğal olanın tümüyle yatıştırabileceğinden
daha yoğun her tür istekle donatılmış -
doğuştan alçak gönüllülükle diz çökerler
(zaman uzay yazgı ve düşler üzre süzülürken

belkisiz tüm gizemi cennetin)

akıl, ruhsuzsa, mahvedebilir bir evreni
olabildiğince, ve on bin yıldızı durdurabilir
ama tek kalp atışını bu çocuğun, asla; hatta
ne de milyonlarca sorgulama alt edebilir
anasının gülüşündeki sessizliği

- onun tek gizini tüm yaradılış şakır

hiçbiri ve bir yıldız durur, baş başa

(hayat hayata; soluk soluğa
alevleyen düş düşleyen aleve)

birleştirilmiş yetkin bir hiçle :

milyoner nerde-nerden irak,
nasıl hesaplırsa ölümlü akıl,
bu çözülemez gizemler
(biri insansal ve göksel biri) durur

ruh ruha : özgürlük özgürlüğe

son gizlerine dek kadının ve adamın
(düşleyen alevi alevleyen düşle)
birleşir - düşünülemezde değil

anında doğmuş, biri (ki ne onların biri
ne ikisi ve) Kendisi atılır ölümsüzlüğe

hayır'ın yalanlarından
doğar evet'in bir gerçeği
(yalnız o kendisi ve o
sınır tanımayan)

sokar kafasına salakların
(ben gibi soğukların) şunu,
ki aklın bütön marifetleri
eşit değildir bir menekşeye

her neyse, mucizemsi değil de
sadece inatçı olan,
(onca becerili olmasın hiç)
solmalı başaramamalı durmalı
- ama gelişmekten daha iyi
neyi bilir ki güzellik

onların amacı (sakin ve öfkeli:
sevinç ve keder içre) onlar ki
kadını yarattı, övünçsüz övünerek
yaşadıkları kısa süre içinde -
sen düşünüyor olmadıkça
sonsuz dek, uzundur

güzellik bulaşsın bir hataya
(hayattır adı) yaşamak'çin ölürüz,
merakı bu olur kadının
- ve olağanüstüdür ölüm;
ama dahası, kocadıkça erkek
daha gençleşir kadın

aşığımla birlikte bir ucunda dur dünyanın

ama bir deniz (sonsuz yani sonsuzdan daha sonsuz)
kişileşip atılırken savurmak için yeşilimsi karları

tut ki sevmedik biz, sevgili; hayal et bizi

ne yaşayan ne de ölü şu bilinçsiz kumlar gibi,
(ya da binlerce yürek ki düşlemez ve düşler
ya da milyonlarca akıl ki uyur ve çalışır)
acımasız insafına kalmış

zaman zaman zaman zaman zamanın

- nice şanslıyız, sen ve ben, yuvamız
sonsuz zaman : bizler ki dolaştık ve indik
ölümsüz şimdi'nin mis kokulu dağlarından

doğum ve ölüm gibi gizemlerdeki coşkuya
bir günde (belki de daha az zamanda)

küçük bir kiliseyim ben (ulu katedral değil)
ivecen kentlerin ihtişam ve sefaletinden ırak
- kaygılanmam kısalan günler en kısa olursa,
üzülmem güneş ve yağmur yaratırsa nisanı

hayatım hayatıdır orakçının, tohum ekicinin
dualarım duasıdır dünyanın acemice çabalayan
(bulup yitiren ve gülüp ağlayan) çocuklarının,
onların üzüncüyle neşesi benim acımla kıvancımıdır

çevremde dalgalanır tükenmeyen mucizesi
doğumun ve zaferin, ölümle dirilişin :
uyuyan benliğim üzre yüzer alevli simgeleri
umudun, ve uyanırım eşsiz sabrına dağların

küçük bir kiliseyim ben (ötesinde o esrik
ve acılı çılgın dünyanın) doğayla uyumlu
- kaygılanmam uzayan geceler en uzun olursa;
üzülmem sessizlik şarkı söylemek olursa

kışa baharda, minicik kulami yükseltirim
O bağışlayana, O'nun tek şimdisi sonsuzdur :
O'nun varlığının ölümsüz gerçeği içre dimdik
(selamlarım saygıyla Işığını, gururla Karanlığını)

tüm yakınlık susar, bir yıldız büyüyebilirken

tüm uzaklık solur çanların son bir düşünüşü;
akşam yalımına karşı yetkince çizilmiştir
tüm şaşırtıcı ve barışçı tepeler

(ne nerede ne burada, hiçbiri en mavi değil)

ve tarih sınırsız ölçüde daha da
varsıldır tatlı tek bir günün ölümüyle :
kavranmayan gizler kapsarken

altınımsı ipiri yükselen dolunayı.

zaman garip bir dosttur; aldığından çoğunu verir
(ve alır hepsini) ne de bir mucize bulur yolunu
tümüyle gözden yitmenin ama bazı ağıtçılar becerir
yitirmeyi, bulmayı

- aşk! bir dünya son bulursa

tüm dünyalardan daha çoğu başlar (bak) başlamaya

ne cömerttir şu kendisi güneşin

- vararak gerçekten, bağlılıkla ve ilerler
(tek bir an kesmeyerek başlatmayı
günün gizemini birisinin gözleri için)

geçmişî hatırlatan gümüşümsü görkemiyle

rahatlatır o çocuklarını, gözden yiterse;
karanlık kapkara oluncaya dek hiçbir yerde
hiçbir zerre bir evren değildir -

ama onun altınımsı yaratıcılığıyla

(kendisi tüm sessizliğin dışında dolaşır gibi)
yakınlık uyandıysa, bir kuş şakımalıysa;
ve bizim gecemizin bin milyon mucizesi

bir milyon bin yüz hiçbir şeyler görünürse
- biz kendisinin kendi benliğiyiz; onun ta kendisi

senin neşeli yetkin korkusuz ve has aşkın
pek az ölçüdeki bilisizliğiyle kavrayabilir
kuşkulu aklın ikircikli kapsamlılığının
kanıtlı olarak yadsıyacağından daha çoğunu

- inanılır hiçbir şey barınamaz burada :
bilinenin çoğu derinliklerine iner sanma'nın
gölgeler maddedir ve kanatlar kuşlardır;
düş altındakiler yol alır göğün gerçeklerinde

sevgililer sevgilisi! bu mucizeyle,
yani gelişle senin has neşeli korkusuz
ve yetkin aşkının, dünyanın bütün küçük güvenli
ve büyük günahlı dünyaları gözden yiter

hepsi ve (benzeri benim bu) sözlerimin sesleri
sessizliğe dönüşür ki sesin sesleridir

aşksızlık, bilinebilir gölgelerin cennetsiz
cehennemi ve yuvasız yuvasıdır (hemen yakalar
hiçlikleri ki tüm ruhsuz tayflar yasaklar
gövdeyi; tüm kalpsiz hortlaklar, mutluluğu)

yalnız âşıklar kuşanır günüşiğini. Tüm gerçek

maddeyle gizlenmemiş; akılla açıklanmamış
(daha çok ölen hayatlardan, yaşayan ölümlerden)
ve o hiç söylenmemiş ve söylenmeyecektir

şarkı söyler ancak - ve tüm âşıklar şarkıdır.

Burada (yalnız burada) özgürlük : hep burada
kışın bir sonrası eşit olamaz baharın şimdisine
ama nisanın günü üstündür kasımın yılından

(sonsuzluk öylesine sonrasız olduğundan
sonsuza dek iki kez yaşadım bir gülüşle)

taşıyorum kalbini yanımda (taşıyorum onu kalbimde) hiç onsuZ değilim (ben nereye sen oraya, sevgilim; ve her neyse yaptığım tek başıma, senin eserindir, sevgilim)

hiçbir yazgıdan (çünkü yazgımsın tatlım) istemem
hiçbir dünyayı (güzel dünyamsın, gerçeğimsin)
ve ay daima neyi düşünüyorsa o sensin
ve güneş daima neyi şakıyacaksa o sensin

işte en derin giz kimsenin bilmediği
(işte kökünün kökü ve koncasının koncası ve göğünün göğü hayat adlı bir ağacın; büyür o öyle ki bunu ruh umamaz ve akıl gizleyemez)
bu mucizedir yıldızları birbirinden ayrı tutan

taşıyorum kalbini (taşıyorum onu kalbimde)

bahar! tut ki -
her yer burasıdır
(alçala yüksele alçala
ve kuş o dalda)
nasıl? neden
- biz hiç biz biliriz
(hadi öp beni) ürkek tatlı ıvecen benim
en sevgilim

(öl! yaşa)
yeni olan doğrudur
ve yitirmek edinmektir
- biz hiç biz biliriz -
cesaret! cesaret
(toprak ve gök
aynıdır bugün) benim pek onca şen
genç aşkım

neden? nasıl -
biz hiç biz biliriz
(yüksele alçala yüksele
mayısta baharda)
yaşa! öl
(daima şimdidir)
ve dans et ey birden çiçeklenen ağaç
- şarkı söyleyeceğim

hem zamansızlığa doğru hem de zamana,
aşkın başlattığı ancak aşkın bitirdiğidir;
nerede hiç soluma gezme yüzme yeri yoksa
aşk havadır okyanustur topraktır orada

âşıklar üzülür mü? bütün melekler
gururla inerek bürünür ölümcül ten'e :
âşıklar kıvançlı mı? bir istekten doğan
bir evrendir ancak onların en küçük neşesi)

aşk tüm sessizliğin altındaki sestir, umut ki
umut ki hiç karşıtı yoktur korkuda;
güç pek güçlüdür, kaba güç zayıflıktır;
gerçek daha ilk güneşten, daha son yıldızdan

- sevenler sever mi? ama neden cennete cehennemle.
Ne derse desin bilgilerle aptallar, hepsi âlâ

söz bitmişse; ve daha yeşillenirse bir dünya
 saniyeden dakikaya ve daha çoktan en çoğa -
 ölüm yitirensen ve hayat kazanansa
 (ve dilenciler varsıl da cimriler yoksulsa)
 - göğün dokunalım:

uzaklaşa ve yaklaşı
 (ve bir burda nerde) ve gidelim uzaklara

aramızdaki en tembel yaratıkta bile
 işindedir bir akıl ki hiçbir bilgi öldüremez -
 şimdi bön bakışlar sert, sert bakışlar daha sert
 (çünkü yıl gençtir, çünkü yıl gençtir)
 - göğün dokunalım:

bin büyük (ve bir şen
 ve bir dik) dikkatli atakla şaşırtıcı gün boyunca

kalpsiz beyinlerdir günahlıyı ermişle kıyaslayan;
 kârı kıvançtan üstün ve neşeyi denetimde tutan -
 hiç yanlış yapmayan bir dünya gibi yapalım
 (saniyeden dakikaya ve daha çoktan en çoğa)
 - göğün dokunalım:

bir acayip (ve bir gerçek)
 ve tırmanan bir düşüşle en yakın maviye

dilenciler varsıl (ve bir ardıc kendi ardıcına
 bir şarkı söylerse) ama cimriler yoksulsa -
 kimse kalmayınca dek sevelim (ve yıl gençtir
 sevgili) sencileyin bencileyin yaşayan
 - göğün dokunalım:

bir seninle, bir benimle
 ve bir herkesle (biriyle, bazısıyla) yani bizimle

73 ŞİR
1963

(Boş Sayfa)

benim tüm düşlerimin ilkiydi
bir âşık ve onun tek aşkı,
ağırdan dolaşarak (istek isteğe)
yeşil ve gizemli bir kırdı

başlamadan önce ikinci düşüm -
gök çılgındır yapraklarla; dans ederler,
dans ederek atılır (atılarak firdönerler
korkmuş bir gençle bir kızın üzerinde)

ama bu toy çılgınlık hemen dönüşür
sessizliğe : daima daha büyük, onlar
iki minik benlik uyurlar (bebek bebeğe)
kımıldamadan karın altında

durmadan yağın büyüsel karın.
Ve sonra bu düşü ağıladı: ve sonra
kız hemen bir bahar düşünüy düşledi
- sen ve ben nasıl da çiçekleniyoruz

şimdi, çok daha yakın, hatta senin yazgınla

benimkinden (ve sezgi ötesi bir gerçekten)
yaz gecesinin bu mucizesi ürpertir onun

dokunulurcasına canlı trilyonlarca gizini

- bunlar ve tüm gizemler ki tümünü ben ya da sen
(gözlerimiz sırf inanılabilir şeylerle kapalı)
ancak hiç bilmeyeceğimizi sanabilirdik

akla sığmayacak denli açıktır duyularımıza -

(şaştığımız) bir dünya nasıl kuşkulanırmış,
çünkü tam o tatlı belirli ürpertici anda
alır o en hızlı düşen ve o en çok
(orada : gördün mü onu) yok olacak yıldızı,

şu en kocaman tüm yaradılış daha çok gelir
hesaba kitaba, tek bir öpüşe kıyasla

acıması olmasaydı
senin gözlerinin senin
sesinin senin
hallerinin (oh çok mu çok eşsiz aşkım benim)

şimdi olduğumdan daha karamsar olurdum,
ne şarkı (ne
bir şey) ne de
sessizlik söz konusu; hiç adı yoktur onun -

ama bu adsızlık
(bütünüyle
ivecence)
yok olsa, sınırsız ve titiz

coşkusunda senin güzelliğinin, sonra
benim yitik, benim
şaşkın, benim
heryerdeki benliklerim burda bürünür gene

- en canlı bir yıldıza
küçümen bu
tüm bu
kıvançlı kuşlar (dinle) tümünden şakırmaktayken

(Boş Sayfa)

İÇİNDEKİLER

ÖNSÖZ	7
LALELER VE BACALAR	11
LALELER	
şarkılar III	13
şarkılar IV	14
şarkılar V	16
şarkılar VI	17
masum şarkılar I	18
oryantal I	19
oryantal III	20
aşklar III	22
savaş I	23
savaş II	24
izlenimler IV	25
portreler VIII	27
izlenimler sonrası II	28
BACALAR	
soneler gerçekler I	29
soneler gerçekdışılıklar I	30
soneler gerçekdışılıklar V	31
A.N.D. (VE)	33
A	
izlenimler sonrası XII	35
portreler V	36
portreler X	37
N	
yedi şiir III	39
yedi şiir VII	40
D	
soneler gerçekler XXIV	41

41 ŞİİR	42
şarkılar III	45
şarkılar VIII	46
masum şarkılar II	47
savaş II	48
5'TİR	49
BİR	
X	51
XVIII	53
XIX	54
XXXIII	56
İKİ	
III	58
X	59
DÖRT	
V	60
XII	61
BEŞ	
V	62
W - ViVa	63
XXVII	65
XXIX	66
XXX	67
XXXII	69
XLIII	70
XLVIII	71
XLIX	72
LI	73
LIV	75
LVII	76
LXVIII	77
HAYIR TEŞEKKÜRLER	79
10	81
16	82
23	83
30	84
37	85

41	86
44	87
54	88
61	89
66	90
YENİ ŞİİRLER	
4	91
6	93
8	94
11	95
13	96
15	97
19	98
22	99
	100
50 ŞİİR	101
1	103
3	104
11	105
12	106
23	107
24	108
25	109
28	110
29	111
34	113
37	116
38	117
40	118
41	119
42	120
43	121
1x1	
BİR	
I	125
IV	126
IX	127
X	128

XII	129
XIII	131
XIV	132
XVI	133
KERE	
XX	134
XXII	135
XXIII	136
XXVI	137
XXVIII	138
XXIX	140
XXXV	141
XXXVI	144
XXXVIII	145
XXXIX	146
XL	147
BİR	
LI	148
LIII	149
LIV	150
XAIPE	153
6	155
11	156
22	157
23	158
33	159
39	160
50	161
51	162
61	163
65	164
66	165
67	166
68	167
69	168
95 ŞİR	169
10	171
11	172

13	173
16	174
25	175
39	177
42	179
49	180
64	181
70	182
71	183
77	184
78	185
84	186
88	187
91	188
92	189
93	190
94	191
95	192
73 Şiir	193
5	195
37	196
47	197